FEDERAL REPRESENTATION
REPRÉSENTATION FÉDÉRALE 2004

Report of the Federal
Electoral Boundaries
Commission for
Nova Scotia

Rapport de la Commission
de délimitation
des circonscriptions
électorales fédérales
pour la Nouvelle-Écosse

NOVA SCOTIA
NOUVELLE-ÉCOSSE
2003

Elections Canada

104-01025/

FEDERAL REPRESENTATION
REPRÉSENTATION FÉDÉRALE 2004

Report of the Federal
Electoral Boundaries
Commission for
Nova Scotia

Rapport de la Commission
de délimitation
des circonscriptions
électorales fédérales
pour la Nouvelle-Écosse

NOVA SCOTIA
NOUVELLE-ÉCOSSE
2003

Elections Canada

For enquiries, please contact:

Public Enquiries Unit
Elections Canada
257 Slater Street
Ottawa, Ontario
K1A 0M6
Tel.: 1 800 463-6868
Fax: (613) 954-8584
TTY: 1 800 361-8935
www.elections.ca

National Library of Canada Cataloguing in Publication Data

Federal Electoral Boundaries Commission for Nova Scotia (Canada)

Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for Nova Scotia = Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Nouvelle-Écosse

Text in English and French.
ISBN 0-662-67038-8
Cat. No. SE3-23/3-2002

1. Canada. Parliament—Election districts.
2. Election districts—Nova Scotia.
I. Elections Canada.
II. Title.
III. Title: Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Nouvelle-Écosse.

JL193.F42 2002 328.71'07345 C2002-980329-2E

Pour tout renseignement, veuillez vous adresser au :

Centre de renseignements
Élections Canada
257, rue Slater
Ottawa (Ontario)
K1A 0M6
Tél. : 1 800 463-6868
Téléc. : (613) 954-8584
ATS : 1 800 361-8935
www.elections.ca

Données de catalogage avant publication de la Bibliothèque nationale du Canada

Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Nouvelle-Écosse (Canada)

Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for Nova Scotia = Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Nouvelle-Écosse

Texte en anglais et en français.
ISBN 0-662-67038-8
N° de cat. SE3-23/3-2002

1. Canada. Parlement—Circonscriptions électorales.
2. Circonscriptions électorales—Nouvelle-Écosse.
I. Élections Canada.
II. Titre.
III. Titre : Rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Nouvelle-Écosse.

JL193.F42 2002 328.71'07345 C2002-980329-2F

Table of Contents

Preamble 1

Electoral Boundaries Revisions: Proposals Stage 3

The Public Consultation Process 6

Electoral Boundaries Revisions: Revised Proposals 7

Acknowledgements 16

Schedule "A" 19

Federal Electoral Districts Based on the Representation Order of 1996, with Population Based on the 2001 Census

Schedule "B" 20

2001 Census Population Figures by Nova Scotia Counties, with Seat Entitlements

Schedule "C" 21

2001 Census Population Figures by Groupings of Nova Scotia Counties, with Seat Entitlements

Schedule "D" 22

Initial Proposals (July 13, 2002) for the Federal Electoral Districts for the Province of Nova Scotia, with Populations Based on the 2001 Census

Schedule "E" 23

Revised Proposals for the Federal Electoral Districts for the Province of Nova Scotia, with Populations Based on the 2001 Census

Table des matières

Avant-propos 1

Révision des limites des circonscriptions : étape des propositions 3

Le processus de consultation du public 6

Révision des limites des circonscriptions : propositions révisées 7

Remerciements 16

Annexe « A » 19

Circonscriptions électorales fédérales basées sur le décret de représentation de 1996, avec les chiffres de population provenant du recensement de 2001

Annexe « B » 20

Population par comté en Nouvelle-Écosse selon le recensement de 2001, avec les indices de droit à la représentation

Annexe « C » 21

Population par groupe de comtés en Nouvelle-Écosse selon le recensement de 2001, avec les indices de droit à la représentation

Annexe « D » 22

Propositions initiales (13 juillet 2002) concernant les circonscriptions électorales fédérales pour la province de la Nouvelle-Écosse, avec les chiffres de population provenant du recensement de 2001

Annexe « E » 23

Propositions révisées concernant les circonscriptions électorales fédérales pour la province de la Nouvelle-Écosse, avec les chiffres de population provenant du recensement de 2001

Schedule "F" 24

Names, Populations and Boundary Descriptions of Electoral Districts

Schedule "G" 36

List of Persons and Groups Who Made Submissions to the Commission

Schedule "H" 38

Rules

Notes 41

Maps 43

Annexe « F » 24

Noms, populations et descriptions des limites des circonscriptions électorales

Annexe « G » 36

Liste des personnes et des groupes qui ont présenté des soumissions à la commission

Annexe « H » 38

Règles

Notes 41

Cartes géographiques 43

Preamble

By proclamation, on April 16, 2002, the Federal Electoral Boundaries Commission for the Province of Nova Scotia (the Commission) was established under and by virtue of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, R.S.C. 1985, c. E-3 (the *Act*).

The Commission is composed of Dr. Ronald G. Landes and Dr. James Bickerton, both of whom have been appointed by the Speaker of the House of Commons, and the Honourable William Kelly, the undersigned Chairman, a Justice of the Supreme Court of Nova Scotia, who has been appointed by the Chief Justice of Nova Scotia. The Commission selected Dr. Landes to serve as Deputy Chairman.

The Commission's task is to establish, or more properly stated to readjust, the boundaries of federal electoral districts (sometimes called constituencies) in accordance with population figures established for the Province by the 2001 decennial census. The Province is now divided into eleven electoral districts and that number will not change.

The 2001 decennial census, released by Statistics Canada on March 12, 2002, established the population of Nova Scotia at 908,007. The population divided by the number of electoral districts gives an electoral quota of 82,546 persons per electoral district. The population of each electoral district must correspond as close as is reasonably possible to that electoral quota. The *Act* provides, however, that the Commission may deviate from that quota to take account of certain factors, such as community of interest and identity, historical patterns, and manageable geographic size. Section 15 of the *Act* directs the Commission as follows:

15. (1) In preparing its report, each commission for a province shall, subject to subsection (2), be governed by the following rules:

Avant-propos

Par proclamation publiée le 16 avril 2002, la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la province de la Nouvelle-Écosse (« la commission ») a été établie en vertu de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, L.R.C. 1985, ch. E-3 (la *Loi*).

La commission se compose de MM. Ronald G. Landes et James Bickerton, tous deux docteurs en science politique, et tous deux nommés par le président de la Chambre des communes, et de l'honorable William Kelly, président soussigné de la commission, qui est juge de la Cour suprême de la Nouvelle-Écosse et a été nommé par le juge en chef de la Nouvelle-Écosse. La commission a désigné M. Landes comme président suppléant.

La commission est chargée d'établir, ou plus précisément de rajuster, les limites des circonscriptions électorales fédérales de la province en fonction des chiffres de population établis lors du recensement décennal de 2001. La province compte actuellement onze circonscriptions et ce chiffre ne changera pas.

Le recensement décennal de 2001, publié le 12 mars 2002 par Statistique Canada, a établi la population de la Nouvelle-Écosse à 908 007 habitants. La population divisée par le nombre de circonscriptions donne un quotient électoral de 82 546 personnes par circonscription. La population de chaque circonscription doit correspondre dans la mesure du possible à ce quotient électoral. La *Loi* prévoit cependant que la commission peut déroger à ce quotient pour tenir compte de certains facteurs, comme la communauté d'intérêts et d'identité ainsi que l'évolution historique, et pour que la superficie d'une circonscription ne soit pas trop vaste. L'article 15 de la *Loi* dirige la commission comme suit :

15.(1) Pour leur rapport, les commissions suivent les principes suivants :

(*a*) the division of the province into electoral districts and the description of the boundaries thereof shall proceed on the basis that the population of each electoral district in the province as a result thereof shall, as close as reasonably possible, correspond to the electoral quota for the province, that is to say, the quotient obtained by dividing the population of the province as ascertained by the census by the number of members of the House of Commons to be assigned to the province as calculated by the Chief Electoral Officer under subsection 14(1); and

(*b*) the commission shall consider the following in determining reasonable electoral district boundaries:

(i) the community of interest or community of identity in or the historical pattern of an electoral district in the province, and

(ii) a manageable geographic size for districts in sparsely populated, rural or northern regions of the province.

a) le partage de la province en circonscriptions électorales se fait de telle manière que le chiffre de la population de chacune des circonscriptions corresponde dans la mesure du possible au quotient résultant de la division du chiffre de la population de la province que donne le recensement par le nombre de sièges de député à pourvoir pour cette dernière d'après le calcul visé au paragraphe 14(1);

b) sont à prendre en considération les éléments suivants dans la détermination de limites satisfaisantes pour les circonscriptions électorales :

(i) la communauté d'intérêts ou la spécificité d'une circonscription électorale d'une province ou son évolution historique,

(ii) le souci de faire en sorte que la superficie des circonscriptions dans les régions peu peuplées, rurales ou septentrionales de la province ne soit pas trop vaste.

(2) The commission may depart from the application of the rule set out in paragraph (1)(*a*) in any case where the commission considers it necessary or desirable to depart therefrom

(*a*) in order to respect the community of interest or community of identity in or the historical pattern of an electoral district in the province, or

(*b*) in order to maintain a manageable geographic size for districts in sparsely populated rural or northern regions of the province,

but, in departing from the application of the rule set out in paragraph (1)(*a*), the commission shall make every effort to ensure that, except in circumstances viewed by the commission as being extraordinary, the population of each electoral district in the province remains within twenty-five per cent more or twenty-five per cent less of the electoral quota for the province.

(2) Les commissions peuvent déroger au principe énoncé par l'alinéa (1)*a*) chaque fois que cela leur paraît souhaitable pour l'application des sous-alinéas (1)*b*)(i) et (ii). Le cas échéant, elles doivent toutefois veiller à ce que, sauf dans les circonstances qu'elles considèrent comme extraordinaires, l'écart entre la population de la circonscription électorale et le quotient mentionné à l'alinéa (1)*a*) n'excède pas vingt-cinq pour cent.

In conjunction with the provisions of the *Act*, the Commission's decisions must be guided by the *Constitution Act, 1982*, in particular the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, which guarantees Canadian citizens the right to vote in federal and provincial elections. This right has been interpreted by the Supreme Court of Canada and by a number of Canadian superior court decisions in a manner that sets constitutional criteria for the drawing of electoral boundaries.

In what is known as "the *Carter* decision", released on June 6, 1991, which deals with provincial electoral boundaries in Saskatchewan, the Supreme Court of Canada ruled that the purpose of the right to vote, as guaranteed by section 3 of the *Charter*, is not equality of voting power by itself but the right to "effective representation". First and foremost, the Court ruled, "effective representation" requires "relative parity of voting power". Absolute equality of population size among electoral districts, the Court ruled, was not required. However, deviation from equality resulting in "relative parity of voting power" for the purpose of accommodating geography, community of interest or minority representation, must be "justified on the grounds that they contribute to better government of the populace as a whole". In other words, the variation from the electoral quota permitted by the *Act* is not a licence to be used without justification.

En plus des dispositions de la *Loi*, les décisions de la commission doivent être guidées par la *Loi constitutionnelle de 1982*, en particulier la *Charte canadienne des droits et libertés*, qui garantit aux Canadiens et Canadiennes le droit de voter aux élections fédérales et provinciales. La Cour suprême du Canada et, dans divers arrêts, les cours supérieures canadiennes ont interprété ce droit de manière à fixer des critères constitutionnels pour la délimitation des circonscriptions.

Dans ce qui a été appelé « l'arrêt *Carter* », rendu le 6 juin 1991 à propos des limites des circonscriptions électorales provinciales en Saskatchewan, la Cour suprême du Canada a conclu que l'objet du droit de vote, tel que garanti par l'article 3 de la *Charte*, n'est pas l'égalité du pouvoir de vote en soi mais le droit à une « représentation efficace ». D'abord et avant tout, a statué la Cour, la « représentation efficace » exige une « parité relative du pouvoir de vote ». L'égalité absolue de la population entre les circonscriptions n'est pas obligatoire, a statué la Cour. Toutefois, toute dérogation au principe de l'égalité entraînant une « parité relative du pouvoir de vote » afin de tenir compte de la géographie, de la communauté d'intérêts ou de la représentation des minorités doit être « justifiée par le fait qu'elle contribue à un meilleur gouvernement de la population dans son ensemble ». Autrement dit, l'écart permis par la *Loi* par rapport au quotient électoral ne peut pas être utilisé sans justification.

Electoral Boundaries Revisions: Proposals Stage

In implementing the guidelines of the *Act* and adhering to the guidelines of the Supreme Court of Canada in the *Carter* decision and subsequent Canadian superior court decisions, the Commission proceeded in the following manner in preparing its initial Proposals. We have included this discussion of the Commission's

Révision des limites des circonscriptions : étape des propositions

Pour appliquer les directives de la *Loi* et observer celles qu'ont énoncées la Cour suprême du Canada dans l'arrêt *Carter* et des cours supérieures du Canada dans des arrêts ultérieurs, la commission a procédé comme suit dans la préparation de ses propositions initiales. Nous incluons cette explication des travaux

initial work so that it is part of the historical record and so that the public can compare our revised Proposals to these initial recommendations.

The Commission first considered whether or not there were any "extraordinary circumstances" which might justify moving beyond the given ± (plus or minus) factor of 25 percent (subsection 15(2) of the *Act*). Upon consideration, the Commission decided that there were clearly no such extraordinary circumstances.

The Commission's second task was to determine the need, if any, for a redrawing of federal electoral boundaries in the Province, based on the official population figures for 2001. The Commission used two criteria: population variances for each electoral district and seat entitlements for each electoral district. These measures show any deviation of the population of each electoral district from the Nova Scotia electoral quota of 82,546.

The first measure of variance simply states the percentage by which an electoral district's population is either above or below the electoral quota. The second measure, that of seat entitlement, is based on an "entitlement index." An electoral district's seat entitlement is calculated by dividing the electoral district's population by the electoral quota. Both measures are presented in Schedule "A" for the current electoral districts in Nova Scotia.

Two of the current federal electoral districts, as established in 1996 on the basis of the 1991 census, substantially exceed the electoral quota of 82,546. The electoral district of Halifax West is nearly 29 percent above the electoral quota and has a seat entitlement of 1.29, and Kings—Hants is slightly more than 20 percent above the electoral quota and has a seat entitlement of 1.20. Moreover, a number of the other electoral districts show a considerable range of variance in seat entitlement scores. As a result, the Commission has concluded that some boundary changes must be made in order to meet the principal criterion of "relative parity of voting power" and the other criteria in the *Act* as interpreted by the courts.

initiaux de la commission afin qu'elle fasse partie de l'historique et que le public puisse comparer nos propositions révisées aux recommandations initiales.

La commission a d'abord examiné si des « circonstances extraordinaires » justifiaient un écart supérieur au facteur de 25 pour cent (paragraphe 15(2) de la *Loi*). Elle a conclu, après mûre réflexion, qu'il n'existait pas de telles circonstances.

La commission a ensuite déterminé la nécessité de modifier les limites des circonscriptions fédérales de la province selon les chiffres de population officiels de 2001. Elle s'est fondée, pour chaque circonscription, sur deux critères : l'écart de population et l'indice de « droit à la représentation » (droit à un siège au Parlement). Ces mesures indiquent tout écart de population par rapport au quotient électoral provincial de 82 546.

La première mesure indique simplement, en pourcentage, à quel point la population d'une circonscription est supérieure ou inférieure au quotient électoral. La seconde mesure se fonde sur l'indice de droit à la représentation, qu'on obtient en divisant la population d'une circonscription par le quotient électoral. L'annexe « A » présente ces deux mesures pour les circonscriptions actuelles de la Nouvelle-Écosse.

Deux circonscriptions fédérales actuelles, telles qu'établies en 1996 d'après le recensement de 1991, excèdent largement le quotient électoral de 82 546. La circonscription de Halifax-Ouest dépasse de près de 29 pour cent le quotient électoral et a un indice de droit à la représentation de 1,29, alors que Kings—Hants dépasse d'un peu plus de 20 pour cent le quotient et a un indice de 1,20. De plus, les indices de droit à la représentation de certaines autres circonscriptions présentent des variations considérables. Par conséquent, la commission a décidé de modifier certaines limites pour répondre au critère de « parité relative du pouvoir de vote » et aux autres critères de la *Loi* tels qu'interprétés par les tribunaux.

In addition to considering the variance and entitlements for each current electoral district, the Commission reviewed present county seat entitlements as well. The previous Commission had grouped together contiguous counties as the basis for the drawing of the present electoral districts that were approved in 1996. In Schedule "B", the Commission presents the current seat entitlements for each county, and in Schedule "C", the current seat entitlements for county groupings. County seat entitlements were calculated by dividing the population of each county by the electoral quota. A similar process was used to determine the seat entitlements for groupings of contiguous counties.

A review of the data in Schedules "A", "B" and "C" revealed two areas of special concern: Cape Breton Island and Halifax County. In 1996, Cape Breton Island was allocated two seats, but based on the 2001 population figures, it is now entitled to 1.79 seats. In Halifax County, which was allocated four seats in 1996, population growth by 2001 had increased that county's seat entitlement to 4.35. It was determined that these results indicated a need for boundary adjustments in both areas. These adjustments necessitated changes in adjacent areas. In addition, it was determined that a change in the boundary line between West Nova[1] and Kings—Hants was warranted.

Having identified potential areas for change and having rejected the need to invoke the "extraordinary circumstances" clause, the Commission's third task was to decide what variances, if any, were necessary to meet the primary objective of relative parity of voting power, while also applying the other criteria of historical patterns, community of interest, and geographical size in a consistent way. In considering justifications for variations of population in electoral districts, the Commission determined that the large rural electoral districts should be treated roughly the same because of the geographic size factor, and that the urban electoral districts in and around Halifax

[1]See Notes page

En plus d'examiner l'écart et le droit à la représentation pour chaque circonscription actuelle, la commission a étudié le droit à la représentation des comtés actuels. La commission précédente avait regroupé des comtés adjacents pour établir la délimitation des circonscriptions actuelles approuvées en 1996. À l'annexe « B », la commission présente l'indice actuel de droit à la représentation de chaque comté et à l'annexe « C », l'indice actuel des regroupements de comtés. L'indice de chaque comté a été obtenu en divisant la population du comté par le quotient électoral provincial. Un processus semblable a servi à déterminer l'indice de droit à la représentation des regroupements de comtés adjacents.

L'examen des données des annexes « A », « B » et « C » a révélé la nécessité d'ajustements dans deux régions particulières : l'île du Cap-Breton et le comté de Halifax. En 1996, l'île du Cap-Breton s'est vu attribuer deux sièges mais, selon les chiffres de population de 2001, l'île a maintenant droit à 1,79 siège. Dans le comté de Halifax, qui s'est vu attribuer quatre sièges en 1996, la croissance de population jusqu'en 2001 a augmenté l'indice de droit à la représentation à 4,35. La commission en a conclu qu'il était nécessaire de modifier les limites de circonscriptions dans ces deux régions et, par conséquent, dans des régions voisines. En outre, elle a déterminé qu'une modification de la limite entre Ouest Nova[1] et Kings—Hants s'imposait.

Après avoir déterminé les modifications possibles et exclu toute dérogation pour « circonstances extraordinaires », la commission devait décider quels écarts de population étaient nécessaires, le cas échéant, pour atteindre l'objectif primaire de parité relative du pouvoir de vote, tout en appliquant de façon cohérente les critères d'évolution historique, de communauté d'intérêts et de superficie. En examinant la question des écarts de population dans les circonscriptions, la commission a jugé que les grandes circonscriptions rurales devraient être traitées sensiblement de la même manière en raison de leur superficie, et que la population des circonscriptions urbaines de Halifax et de ses

[1]Voir la page de notes

should have populations somewhat higher than the electoral quota because of the greater ease of representation due to population concentration.

In its initial Proposals, all eleven of the Commission's recommended electoral districts fell within a variance of ±10 percent or a seat entitlement of .91 to 1.1. The most populous electoral district of Halifax East was 9.68 percent above the electoral quota and the least populous electoral district, Central Nova,[2] was 8.95 percent below the electoral quota. In Schedule "D", the Commission presented its recommended electoral districts, which it believed would achieve fair and effective representation for the people of Nova Scotia.

The Public Consultation Process

The Commission's initial Proposals were advertised in the *Canada Gazette* (Supplement, Part I) on July 13, 2002. As well, a province-wide newspaper insert prepared by Elections Canada entitled "Nova Scotia: Canada's Federal Electoral Boundaries Are Changing," was simultaneously published. This newspaper insert outlined the basic steps of the federal electoral boundaries redistribution process, supplied contact numbers for the Federal Electoral Boundaries Commission for Nova Scotia, and included the places, dates and times for the Commission's public hearings.

The Commission established ten venues for the public hearings, which were scheduled between September 20 and October 20, 2002: Sydney, Port Hawkesbury, Stellarton, Cole Harbour, Lower Sackville, Truro, Coldbrook, Yarmouth, Bridgewater and Halifax. The Commission also established September 4, 2002 as the date by which it had to be notified in writing by those wishing to appear at any of the public hearings. Likewise, October 20, 2002, the

[2]See Notes page

environs devrait être quelque peu supérieure au quotient électoral en raison de la plus grande facilité de représentation des régions plus densément peuplées.

Les onze circonscriptions initialement proposées par la commission avaient toutes un écart se situant à l'intérieur de ±10 pour cent ou un indice de droit à la représentation allant de 0,91 à 1,1. La plus populeuse, Halifax-Est, dépassait de 9,68 pour cent le quotient électoral alors que la moins populeuse, Central Nova[2], était inférieure de 8,95 pour cent au quotient. À l'annexe « D », la commission a présenté les circonscriptions qui, selon elle, assureraient à la population de la Nouvelle-Écosse une représentation équitable et efficace.

Le processus de consultation du public

Les propositions initiales de la commission ont été publiées dans la *Gazette du Canada* (Supplément, Partie I) le 13 juillet 2002. Un encart préparé par Élections Canada, intitulé *Nouvelle-Écosse : Les limites des circonscriptions électorales fédérales du Canada changent*, a paru en même temps dans les journaux de la province. Cet encart résumait les principales étapes du redécoupage des circonscriptions électorales fédérales, fournissait les numéros où l'on pouvait joindre la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Nouvelle-Écosse et indiquait les lieux, dates et heures des audiences publiques de la commission.

La commission a établi que ses audiences publiques du 20 septembre au 20 octobre 2002 se tiendraient dans les dix endroits suivants : Sydney, Port Hawkesbury, Stellarton, Cole Harbour, Lower Sackville, Truro, Coldbrook, Yarmouth, Bridgewater et Halifax. Elle a également fixé au 4 septembre 2002 la date limite pour la réception d'avis écrits de la part de ceux qui souhaitaient présenter des observations aux audiences. En outre, elle a fixé au 20 octobre 2002 –

[2]Voir la page de notes

date of the Commission's last public hearing, was set as the deadline for any written submissions to the Commission.

The Commission received written notice from members of the public who wished to appear at six of the ten advertised locations. However, no requests were received for the public hearings scheduled for Sydney, Truro, Yarmouth and Bridgewater, so the Commission subsequently cancelled those public hearings. Also, because of the small number of people wishing to make presentations at Port Hawkesbury, Stellarton and Lower Sackville, the Commission, with the agreement of the presenters, transferred those submissions to other venues.

As a result, three public hearings were held at Coldbrook, Cole Harbour and Halifax, with submissions or comments from twenty-two individuals: eleven in Cole Harbour, five in Coldbrook and six in Halifax. The Commission also received nineteen written submissions by mail, e-mail and fax, as well as a number of comments by telephone. French translation service was provided for the public at all three hearings. The public hearings were recorded and transcribed for the Commission's use in preparing its revised Proposals.

Electoral Boundaries Revisions: Revised Proposals

Following the completion of the public hearing process, the Commission reviewed in detail all of the materials and submissions gathered in that process. Public concerns focused on two areas: (1) the trade-off between the two key factors of "relative parity of voting power" and "community of interest", and (2) the specific boundaries proposed for several electoral districts. Although citizen concerns were not received from all parts of the Province, the Commission proceeded on the assumption that "all

date de sa dernière audience publique – la date limite de réception des soumissions écrites.

La commission a reçu du public des avis écrits des personnes intéressées à présenter leurs observations à six des dix endroits annoncés. Elle a annulé les audiences publiques prévues à Sydney, Truro, Yarmouth et Bridgewater, n'ayant reçu aucune demande pour ces dernières. Par ailleurs, comme peu de personnes souhaitaient présenter des observations à Port Hawkesbury, Stellarton et Lower Sackville, la commission, avec le consentement des intéressés, a transféré les présentations visées à d'autres endroits.

Ainsi, trois audiences publiques ont été tenues à Coldbrook, Cole Harbour et Halifax, où vingt-deux personnes ont présenté des observations : onze à Cole Harbour, cinq à Coldbrook et six à Halifax. La commission a aussi reçu dix-neuf soumissions écrites par la poste, par courriel ou par télécopieur, de même qu'un certain nombre de commentaires par téléphone. Lors des trois audiences, un service d'interprétation simultanée vers le français était offert au public. Les audiences ont été enregistrées et transcrites pour aider la commission dans la révision de ses propositions.

Révision des limites des circonscriptions : propositions révisées

À la suite des audiences publiques, la commission a examiné soigneusement l'ensemble des documents et soumissions recueillis. Les préoccupations du public portaient principalement sur deux questions : (1) le compromis entre les deux facteurs clés, soit la « parité relative du pouvoir de vote » et la « communauté d'intérêts », et (2) les limites proposées pour plusieurs circonscriptions. Même si elle n'a pas reçu de commentaires de toutes les parties de la province, la commission a jugé que sa réflexion devait porter sur

matters were on the table". Thus, the Commission reviewed all of its previous recommendations in preparing these revised Proposals.

The process the Commission used in preparing its initial Proposals was also followed by the Commission in preparing its revised Proposals, with one notable addition. Because revised proposals for provincial electoral boundaries had been recently submitted (September 4, 2002) to the Nova Scotia House of Assembly, the Federal Electoral Boundaries Commission for Nova Scotia decided to review the proposed provincial electoral boundaries. Thus, the proposed provincial electoral boundaries were added to the Commission's data set.

The revised provincial electoral boundaries for the Nova Scotia House of Assembly were contained in Bill No. 142, which received Royal Assent on November 28, 2002. All references to provincial electoral boundaries contained in this report refer to these revised boundaries for the Nova Scotia House of Assembly, as defined in the *House of Assembly Act*, as amended on November 28, 2002.

A further concern of the Commission in preparing its revised Proposals was the naming of several electoral districts. The Commission has sought to retain the current electoral district names wherever appropriate. For example, even though the Commission is recommending that the current electoral district of West Nova[1] be expanded into Kings County, it is also recommending that the name of West Nova[1] remain in place. However, revised electoral districts, particularly in the rural areas of the Province, are increasingly large in terms of their geography, making it difficult to include all significant place names in their titles. Thus, because the Commission felt that adding Musquodoboit Valley to the current name of Cumberland—Colchester would be unwieldy, it is recommending the use of a new name, that of North Nova. Where a new area has been added to a long-standing electoral district, the Commission has sought to reflect this change by adding the new area to the electoral district name, as in the addition of St. Margaret's to the South Shore name (i.e. South

l'ensemble du dossier. Elle a donc revu toutes ses propositions antérieures en vue de préparer les présentes propositions.

Pour préparer ses propositions révisées, la commission a utilisé le même processus que pour ses propositions initiales, en y ajoutant toutefois un élément important. Comme des propositions de révision des limites des circonscriptions électorales provinciales avaient récemment été présentées à la Chambre d'assemblée de la Nouvelle-Écosse (le 4 septembre 2002), la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Nouvelle-Écosse a décidé d'examiner les limites provinciales proposées et les a donc incluses dans ses données.

Les limites révisées des circonscriptions provinciales étaient inscrites dans le projet de loi n^{o} 142, qui a reçu la sanction royale le 28 novembre 2002. Toute mention des limites des circonscriptions provinciales dans le présent rapport fait référence aux limites révisées pour la Chambre d'assemblée de la Nouvelle-Écosse, telles que définies dans la *House of Assembly Act* modifiée le 28 novembre 2002.

En révisant ses propositions, la commission s'est aussi penchée sur le nom de plusieurs circonscriptions. Dans la mesure du possible, elle a tenté de conserver les noms existants. Par exemple, bien qu'elle propose d'étendre la circonscription actuelle de Ouest Nova[1] dans le comté de Kings, elle recommande de maintenir le nom, mais modifié à Nova-Ouest[1]. Cependant, il est plus difficile d'inclure tous les noms de lieux importants dans le nom des circonscriptions modifiées qui ont une plus grande superficie, particulièrement dans les régions rurales de la province. Ainsi, comme la commission juge trop lourd l'ajout du terme Musquodoboit Valley au nom actuel de Cumberland—Colchester, elle recommande l'utilisation d'un nouveau nom, celui de Nova-Nord. Lorsqu'une nouvelle région est ajoutée à une circonscription existant depuis longtemps, la commission a tenté de refléter la modification en ajoutant le nom de la nouvelle région à celui de la circonscription. C'est le cas de la nouvelle circonscription South Shore—St. Margaret's, où le terme St. Margaret's a été ajouté au nom existant de

Shore becomes South Shore—St. Margaret's). A related problem of naming occurs when revised electoral districts no longer parallel county boundary lines. Thus, because the current electoral district of Pictou—Antigonish—Guysborough no longer contains a major portion of Guysborough County and because it also gains a significant portion of Halifax County, an electoral district name based on counties no longer seemed appropriate. Thus, the Commission in this case recommends reusing the name Central Nova[2] from a previous electoral redistribution as a more generic name for this proposed electoral district.

In Schedule "E" the Commission presents its revised Proposals for the eleven federal electoral districts in the Province of Nova Scotia. Schedule "E" indicates the name of each electoral district, its population based on the 2001 census, its percentage variance from the electoral quota of 82,546, and its seat entitlement.

In the following pages, the Commission outlines its revised Proposals, by region, for each of Nova Scotia's eleven federal electoral districts, noting any changes in comparison with its initial Proposals of July 13, 2002, as well as indicating any changes in electoral district names.

Cape Breton Region

The electoral districts of Sydney—Victoria and Cape Breton—Canso are the same in these revised Proposals as they were in the Commission's initial Proposals. The proposed Sydney—Victoria electoral district has a variance of –3.91 and a seat entitlement of 0.96 and is almost identical in its geography with the current Sydney—Victoria electoral district.

Because of its low population number, the current electoral district of Bras d'Or—Cape Breton is extended across the Canso Causeway and renamed Cape Breton—Canso. It now includes the Municipal District of Guysborough in Guysborough County, along with the existing portions of Inverness, Victoria,

South Shore. Un problème semblable survient lorsque les limites des circonscriptions révisées ne correspondent plus aux limites de certains comtés. Ainsi, comme la circonscription actuelle de Pictou—Antigonish—Guysborough ne contient plus une grande partie du comté de Guysborough et s'étend maintenant sur une partie importante du comté de Halifax, le choix d'un nom fondé sur les comtés ne semble plus pertinent. Dans ce cas, la commission recommande qu'on réutilise le nom de la circonscription Central Nova[2], employé lors d'un redécoupage antérieur, et qui constituerait une désignation plus générique. Cependant, la commission modifie le nom à Nova-Centre[2].

La commission présente à l'annexe « E » ses propositions révisées pour les onze circonscriptions fédérales dans la province de la Nouvelle-Écosse. L'annexe « E » indique le nom de chaque circonscription, sa population selon le recensement de 2001, le pourcentage de son écart par rapport au quotient électoral de 82 546, ainsi que son droit à la représentation.

Dans les pages suivantes, la commission présente ses propositions révisées, par région, pour chacune des onze circonscriptions fédérales de la Nouvelle-Écosse, en signalant les modifications apportées à ses propositions initiales du 13 juillet 2002, de même que toute modification des noms de circonscription.

Région du Cap-Breton

Les circonscriptions de Sydney—Victoria et de Cape Breton—Canso n'ont pas changé par rapport aux propositions initiales. L'écart de la circonscription proposée de Sydney—Victoria est de –3,91 et son droit à la représentation de 0,96. Elle est géographiquement presque identique à la circonscription actuelle du même nom.

En raison de sa faible population, la circonscription actuelle de Bras d'Or—Cape Breton est élargie de l'autre côté de la chaussée de Canso et est renommée Cape Breton—Canso. Elle inclut maintenant la municipalité de district de Guysborough dans le comté de Guysborough, ainsi que les parties actuelles des

Richmond and Cape Breton counties. The proposed Cape Breton—Canso electoral district will have a variance of –8.91 and a seat entitlement of 0.91.

Eastern Region

With the inclusion of a portion of Guysborough County in the revised electoral district of Cape Breton—Canso, the "ripple effect" of that change necessitated a revision to the current electoral district of Pictou—Antigonish—Guysborough. In its initial Proposals, the Commission extended the current electoral district of Pictou—Antigonish—Guysborough into the eastern portion of Halifax County and recommended a name change to Central Nova.[2] The name change reflects a previous usage for an electoral district based in this area, as well as the fact that whole county groupings now would not accurately reflect the makeup of this proposed electoral district.

In these revised Proposals, the Commission also recommends an extension of this electoral district along the Eastern Shore into Halifax County, but with the Musquodoboit Valley now being added to a neighbouring electoral district (see below) instead of to the Central Nova[2] electoral district. The variance for the proposed Central Nova[2] electoral district will be –10.69, with a seat entitlement of 0.89.

Northern Region

In its initial Proposals, the Commission recommended that the current electoral district of Cumberland—Colchester remain unchanged. However, in these revised Proposals, the Commission recommends that the Musquodoboit Valley in Halifax County be added to this electoral district, with the name of the electoral district changed to North Nova. The Commission recommends that the area that is added to Cumberland—Colchester extend to the southern boundary of the provincial electoral district of Colchester—Musquodoboit Valley. The new North Nova federal electoral district will thus be composed of five provincial electoral districts in their

comtés d'Inverness, Victoria, Richmond et Cape Breton. L'écart de la circonscription proposée de Cape Breton—Canso sera de –8,91 et son droit à la représentation de 0,91.

Région de l'Est

L'inclusion d'une partie du comté de Guysborough dans la circonscription modifiée de Cape Breton—Canso a nécessité la révision de la circonscription actuelle de Pictou—Antigonish—Guysborough. La commission proposait initialement d'élargir la circonscription actuelle de Pictou—Antigonish—Guysborough dans la partie est du comté de Halifax et recommandait de lui donner le nom de Central Nova[2]. Ce nom avait par le passé été attribué à une circonscription établie dans cette région et serait préférable à l'enchaînement des noms de comtés, qui ne refléterait pas exactement la composition de la circonscription proposée.

Dans ses propositions révisées, la commission recommande aussi d'élargir cette circonscription le long d'Eastern Shore jusque dans le comté de Halifax, mais en ajoutant Musquodoboit Valley à une circonscription voisine (voir plus bas) plutôt qu'à la circonscription de Nova-Centre[2]. L'écart de la circonscription proposée de Central Nova[2] sera de –10,69 et son droit à la représentation de 0,89.

Région du Nord

Dans ses propositions initiales, la commission avait recommandé que la circonscription actuelle de Cumberland—Colchester reste inchangée. Elle suggère maintenant que la vallée Musquodoboit dans le comté de Halifax soit ajoutée à cette circonscription, qui serait renommée Nova-Nord. La commission recommande que la région annexée à la circonscription de Cumberland—Colchester s'étende jusqu'à la limite sud de la circonscription provinciale de Colchester—Musquodoboit Valley. La nouvelle circonscription fédérale de Nova-Nord serait donc composée de cinq circonscriptions provinciales entières : Cumberland North, Cumberland South,

entirety: Cumberland North, Cumberland South, Colchester North, Truro—Bible Hill, and Colchester—Musquodoboit Valley. North Nova will have a variance of +6.01 and a seat entitlement of 1.06.

The Commission considered renaming this electoral district as Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley. However, the Commission felt that such a "triple name" was somewhat unwieldy and would go against the "Guidelines for the Selection of Federal Electoral District Names" prepared by the Geographical Names Board of Canada. A second reason for the Commission's proposed name change was that it would complement the names of other proposed electoral districts (i.e. West Nova[1] and Central Nova[2]). Third, this area of the Province has often been designated as "northern" Nova Scotia in various geographical breakdowns and, thus, would be recognized by most people as appropriate for this region. Finally, the Commission sought to recognize the name of the "North Novies" of the celebrated "North Nova Scotia Highlanders" which included many servicemen from the Cumberland-Colchester region, who served with such distinction in World War II.

Western and Kings—Hants Regions

West Nova[1]

Because of the declining population in the current electoral district of West Nova,[1] the Commission in its initial Proposals recommended an extension of West Nova's[1] eastern boundary to include the Kingston-Greenwood area in Kings County. At the public hearings in Coldbrook, the Commission received conflicting advice – to either leave West Nova[1] as it is (thus returning the Kingston-Greenwood area to the Kings—Hants electoral district) or to extend West Nova[1] even further eastward to include all of the provincial electoral district of Kings West. The latter change would allow for further growth in Kings—Hants and allow the Enfield-Elmsdale area to remain in the Kings—Hants electoral district.

Colchester North, Truro—Bible Hill et Colchester—Musquodoboit Valley. L'écart de la circonscription proposée de Nova-Nord sera de +6,01 et son droit à la représentation de 1,06.

La commission a d'abord songé à renommer cette circonscription Cumberland—Colchester—Musquodoboit Valley, mais il lui a semblé qu'un « nom triple » serait plutôt lourd et irait à l'encontre des *Lignes directrices pour la sélection des noms des circonscriptions électorales fédérales* rédigées par la Commission de toponymie du Canada. Elle estime en outre que le nouveau nom proposé s'accorderait bien avec les noms d'autres circonscriptions proposées (Nova-Ouest[1] et Nova-Centre[2]). Ensuite, comme cette région a souvent été désignée comme le « nord » de la Nouvelle-Écosse dans diverses descriptions géographiques, la commission est d'avis que la majorité des gens trouveraient ce nom approprié à cette région. Enfin, la commission a voulu reconnaître par cette désignation les célèbres « North Nova Scotia Highlanders », surnommés les « North Novies », qui se sont tant distingués durant la Seconde Guerre mondiale et qui comprenaient nombreux militaires de la région de Cumberland-Colchester.

Régions de l'Ouest et de Kings—Hants

Nova-Ouest[1]

En raison du déclin de la population de la circonscription actuelle de Ouest Nova[1], la commission a initialement recommandé d'étendre la limite est de Ouest Nova[1] pour inclure la région de Kingston-Greenwood dans le comté de Kings. Aux audiences publiques de Coldbrook, la commission a reçu des avis contradictoires : certains recommandaient de ne pas modifier Ouest Nova[1] (et donc de réintégrer la région de Kingston-Greenwood à la circonscription de Kings—Hants), alors que d'autres souhaitaient élargir Ouest Nova[1] encore plus à l'est pour que la circonscription comprenne toute la circonscription provinciale de Kings West. Cette dernière modification permettrait une croissance additionnelle de Kings—Hants et la région d'Enfield-Elmsdale pourrait demeurer dans la circonscription de Kings—Hants.

After reviewing the public presentations and population trends in this region, the Commission decided to extend the current electoral district of West Nova[1] to include the provincial electoral district of Kings West. The revised West Nova[1] electoral district will have a variance of +6.92 and a seat entitlement of 1.07.

Kings—Hants

Because the current electoral district of Kings—Hants was twenty percent over the electoral quota, the Commission, in its initial Proposals, recommended that the Kingston-Greenwood area be added to West Nova[1] and that the Elmsdale-Enfield area in Hants County be added to the initially proposed Halifax East electoral district. With the above recommended change to the West Nova[1] electoral district, the Commission makes a corresponding change to its recommendations for the revised Kings—Hants electoral district. Due to the fact that the provincial electoral district of Kings West is being added to West Nova,[1] population concerns in Kings—Hants are alleviated, and Kings—Hants is now able to retain the Elmsdale-Enfield area in Hants County. The revised proposal for Kings—Hants is that it will contain all of Hants County, plus that portion of Kings County contained in the provincial electoral districts of Kings North and Kings South.

The revised Kings—Hants electoral district will have a variance of –3.95 and a seat entitlement of 0.96.

South Shore Region

In its initial Proposals, the Commission recommended that the current electoral district of South Shore remain unchanged. In these revised Proposals, the Commission recommends that the eastern boundary of the South Shore electoral district be extended into Halifax County to match the eastern boundary of the provincial electoral district of Chester—St. Margaret's. The Commission recommends that the name of this

Après avoir examiné les observations du public et les tendances démographiques de la région, la commission a décidé d'élargir la circonscription actuelle de Ouest Nova[1] pour y inclure la circonscription provinciale de Kings West. La commission lui donne la nouvelle appellation de Nova-Ouest. L'écart de la circonscription révisée de Nova-Ouest[1] sera de +6,92 et son droit à la représentation de 1,07.

Kings—Hants

La circonscription actuelle de Kings—Hants se situant à 20 pour cent au-dessus du quotient électoral, la commission a initialement recommandé que la région de Kingston-Greenwood soit incluse dans Nova-Ouest[1] et que la région d'Elmsdale-Enfield dans le comté de Hants soit ajoutée à la circonscription initialement proposée de Halifax-Est. Cependant, les modifications précédemment suggérées pour la circonscription de Nova-Ouest[1] entraînent une modification des recommandations pour la circonscription révisée de Kings—Hants. Étant donné que la circonscription provinciale de Kings West est ajoutée à Nova-Ouest[1], les problèmes de population dans Kings—Hants sont atténués et Kings—Hants peut conserver la région d'Elmsdale-Enfield dans le comté de Hants. Dans les propositions révisées, Kings—Hants contient tout le comté de Hants, de même que la partie du comté de Kings incluse dans les circonscriptions provinciales de Kings North et Kings South.

L'écart de la circonscription révisée de Kings—Hants sera de –3,95 et son droit à la représentation de 0,96.

Région de South Shore

La commission avait initialement proposé de n'apporter aucun changement à la circonscription actuelle de South Shore. Toutefois, elle recommande maintenant que la limite est de la circonscription de South Shore soit étendue à l'intérieur du comté de Halifax pour correspondre à la limite est de la circonscription provinciale de Chester—St. Margaret's. La commission recommande que la circonscription soit

electoral district be changed to South Shore—St. Margaret's to reflect this geographical expansion of the electoral district to both sides of St. Margaret's Bay.

The revised electoral district of South Shore—St. Margaret's will have a variance of +1.39 and a seat entitlement of 1.01.

Halifax County Region

As the 2001 census demonstrates, Halifax County continues to be the area with the most significant population increase in Nova Scotia. Halifax County now contains forty percent of the Province's total population (compared to twenty-five percent in 1951). One of the Commission's concerns was how to reflect this growth in the pattern of electoral boundaries that it recommended. Areas of negative or slow growth have seen larger geographical electoral districts recommended, as in the Cape Breton and the rural mainland areas. The extension of several of these electoral districts into Halifax County (i.e. Cumberland—Colchester adds the Musquodoboit Valley, the South Shore gains the St. Margaret's Bay area, and Central Nova[2] includes a portion of the Eastern Shore) responds to the population growth in Halifax County.

Halifax

The current electoral district of Halifax was altered in the Commission's initial Proposals in terms of how it extended beyond the peninsula onto the mainland. The Commission proposed that the electoral district of Halifax lose the Clayton Park area north of Main Avenue and gain the area of Spryfield. The Commission's revised Proposals further alter the mainland portion of the Halifax federal electoral district: Halifax loses the community of Fairview, as well as the Clayton Park area, and gains Spryfield and the communities along the Herring Cove Road all the way to the Atlantic Ocean. The revised Halifax electoral district will now contain the provincial electoral districts of Halifax Citadel, Halifax Needham, Halifax

renommée South Shore—St. Margaret's pour refléter son élargissement géographique aux deux côtés de la baie St. Margaret's.

L'écart de la circonscription révisée de South Shore—St. Margaret's sera de +1,39 et son droit à la représentation de 1,01.

Région du comté de Halifax

Comme le démontre le recensement de 2001, le comté de Halifax est toujours la région qui connaît la plus importante croissance démographique en Nouvelle-Écosse. Il comprend maintenant 40 pour cent de la population totale de la province (contre 25 pour cent en 1951). Une des préoccupations de la commission était de refléter cette croissance dans le tracé des limites des circonscriptions qu'elle recommandait. La commission proposait d'agrandir les circonscriptions dans les régions à croissance négative ou faible, comme dans le cas du Cap-Breton et des régions continentales rurales. L'élargissement de plusieurs circonscriptions de ce genre dans le comté de Halifax (par exemple, Musquodoboit Valley s'ajoute à Cumberland—Colchester, South Shore obtient la région de la baie St. Margaret's et Central Nova[2] reçoit une partie d'Eastern Shore) offre une solution à la croissance de population dans le comté de Halifax.

Halifax

Dans ses propositions initiales, la commission modifiait la façon dont la circonscription actuelle de Halifax s'étendait par-delà la péninsule jusque dans la partie continentale. Elle proposait de retirer de la circonscription la région de Clayton Park au nord de l'avenue Main et d'y ajouter la région de Spryfield. Dans ses propositions révisées, la commission modifie davantage la partie continentale de la circonscription fédérale de Halifax : cette dernière perd la collectivité de Fairview en plus de la région de Clayton Park et gagne la région de Spryfield et les collectivités le long du chemin Herring Cove jusqu'à l'océan Atlantique. La circonscription révisée de Halifax comprend maintenant les circonscriptions

Chebucto, Halifax Fairview (minus the community of Fairview) and Halifax Atlantic.

The revised Halifax electoral district will have a variance of +7.74 and a seat entitlement of 1.08.

Halifax West

The revised proposal for Halifax West is different from both the current electoral district and the Commission's initial Proposals. The Commission's initial Proposals recommended that Halifax West gain the Clayton Park area north of Main Avenue from the Halifax electoral district and lose the area of Spryfield to the Halifax electoral district. The initial Proposals also recommended that Halifax West lose the Upper Sackville area to the initially-proposed Halifax East electoral district.

In the Commission's revised Proposals, it is recommended that Halifax West gain the communities of Fairview and Clayton Park from the Halifax electoral district, lose the Spryfield area and the communities along the Herring Cove Road to Halifax, lose the eastern side of St. Margaret's Bay to the proposed electoral district of South Shore—St. Margaret's, and lose the Upper Sackville area to the revised Sackville—Eastern Shore electoral district.

The revised Proposals will create a Halifax West electoral district that has a variance of –3.17 and a seat entitlement of 0.97.

Dartmouth—Cole Harbour

In its initial Proposals, the Commission did not keep all of the community of Dartmouth together in one electoral district. A portion of the provincial electoral district of Dartmouth North was included in the proposed federal electoral district of Halifax East.

provinciales de Halifax Citadel, Halifax Needham, Halifax Chebucto, Halifax Fairview (à l'exclusion de la collectivité de Fairview) et Halifax Atlantic.

L'écart de la circonscription révisée de Halifax sera de +7,74 et son droit à la représentation de 1,08.

Halifax-Ouest

La proposition révisée pour Halifax-Ouest diffère à la fois de la circonscription actuelle et de la proposition initiale. Dans ses propositions initiales, la commission recommandait que Halifax-Ouest obtienne la région de Clayton Park au nord de l'avenue Main actuellement dans la circonscription de Halifax et qu'elle perde la région de Spryfield au profit de la circonscription de Halifax. Elle recommandait aussi dans ses propositions initiales de transférer la région de Upper Sackville à la circonscription initialement proposée de Halifax-Est.

Dans ses propositions révisées, la commission recommande d'ajouter à Halifax-Ouest les collectivités de Fairview et Clayton Park actuellement dans la circonscription de Halifax, de retirer la région de Spryfield et les collectivités le long du chemin Herring Cove pour les inclure dans Halifax, de retirer la partie est de St. Margaret's Bay pour l'ajouter à la circonscription proposée de South Shore—St. Margaret's, et enfin de retirer la région de Upper Sackville pour l'ajouter à la circonscription révisée de Sackville—Eastern Shore.

L'écart de la circonscription révisée de Halifax-Ouest est de –3,17 et son droit à la représentation de 0,97.

Dartmouth—Cole Harbour

Dans ses propositions initiales, la commission ne rassemblait pas toute la collectivité de Dartmouth dans une seule circonscription. Une partie de la circonscription provinciale de Dartmouth North était comprise dans la circonscription fédérale proposée de Halifax-Est.

Public input in response to the Commission's initial Proposals focused on two areas: (1) the need not to split the community of Dartmouth North, and (2) a rejection of the proposed name of Halifax East. The Commission notes that the name "Halifax East" was proposed because it corresponds to the long-used name "Halifax West" on the other side of Halifax County, and because it reflects the provincial amalgamation of municipalities in Halifax County. However, in its revised Proposals, the Commission no longer utilizes the name of Halifax East for either of the electoral districts located on the eastern side of Halifax County.

The revised electoral district of Dartmouth—Cole Harbour will include the provincial electoral districts of Dartmouth North, Dartmouth South—Portland Valley, Dartmouth East and Cole Harbour.

The proposed federal electoral district of Dartmouth—Cole Harbour will have a variance of +7.22 and a seat entitlement of 1.08.

Sackville—Eastern Shore

The proposed electoral district of Sackville—Eastern Shore no longer contains the Musquodoboit Valley area in the current electoral district of Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore. As a result, Musquodoboit Valley is dropped from the name of this electoral district. The proposed Sackville—Eastern Shore electoral district includes Upper Sackville, Middle Sackville and Lower Sackville in one electoral district, along with Fall River, Waverly, Preston, Eastern Passage and parts of Cole Harbour and the Eastern Shore.

The proposed federal electoral district of Sackville—Eastern Shore will have a variance of +1.34 and a seat entitlement of 1.01.

En réponse aux propositions initiales de la commission, le public : (1) a souligné la nécessité de ne pas diviser la collectivité de Dartmouth North et (2) a rejeté le nom proposé de Halifax-Est. La commission précise que le nom « Halifax-Est » avait été proposé parce qu'il complétait bien le nom « Halifax-Ouest », utilisé depuis longtemps dans l'autre partie du comté de Halifax, et qu'il reflétait la fusion provinciale des municipalités dans le comté de Halifax. Cependant, dans ses propositions révisées, la commission n'utilise plus le nom « Halifax-Est » pour désigner les circonscriptions situées dans la partie est du comté de Halifax.

La circonscription révisée de Dartmouth—Cole Harbour comprendra les circonscriptions provinciales de Dartmouth North, Dartmouth South—Portland Valley, Dartmouth East et Cole Harbour.

L'écart de la circonscription fédérale proposée de Dartmouth—Cole Harbour sera de +7,22 et son droit à la représentation de 1,08.

Sackville—Eastern Shore

La circonscription proposée de Sackville—Eastern Shore ne comprend plus la région de Musquodoboit Valley dans la circonscription actuelle de Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore. Par conséquent, Musquodoboit Valley ne fait plus partie de l'appellation de la circonscription. La circonscription proposée de Sackville—Eastern Shore regroupe Upper Sackville, Middle Sackville et Lower Sackville, ainsi que Fall River, Waverly, Preston, Eastern Passage et des parties de Cole Harbour et Eastern Shore.

L'écart de la circonscription proposée de Sackville—Eastern Shore sera de +1,34 et son droit à la représentation de 1,01.

Acknowledgements

I wish to express my appreciation to the other Commission members and our staff for their unfailing dedication to the objectives of the Commission, their good humour and their constant professionalism.

Dr. Landes and Dr. Bickerton brought to the Commission their extensive knowledge and experience relating to the electoral aspects of the democratic process. Both of these gentlemen embody the best in academic professionalism. Dr. Landes served on the previous Federal Electoral Boundaries Commission and, as well, on the 1992 and 2002 Nova Scotia Provincial Electoral Boundaries Commissions. His experience has been particularly valuable to our deliberations. His connections with the Nova Scotia Provincial Electoral Boundaries Commission enabled us to use some of the new provincial electoral boundaries in formulating the new federal electoral boundaries.

Our staff, composed of Ms. Barbara Penick (Commission Secretary) and her assistant, Ms. Darlene Guité, have performed their functions in an exemplary and co-operative manner. Ms. Penick's considerable legal and administrative experience and her total dedication to the Commission were the central core to a smooth-running and effective Commission. Ms. Guité's administrative background and bilingual skills played an essential part in the work of the Commission, particularly at its hearings.

I also wish to thank Mr. Clay Eisenhour, our geography specialist from Elections Canada, who so ably performed his function in assisting the Commission. Mr. Eisenhour generously made himself available and useful beyond his normal function, both in the deliberative process and at the hearings.

Remerciements

Je tiens à remercier les autres membres et le personnel de la commission pour leurs efforts soutenus en vue d'atteindre les objectifs de la commission, ainsi que pour leur bonne humeur et leur professionnalisme constant.

MM. Landes et Bickerton ont fait profiter la commission de leurs vastes connaissances et de leur expérience en matière électorale dans le contexte du processus démocratique. Ils incarnent par excellence le professionnalisme universitaire. M. Landes a été membre de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales précédente, ainsi que membre des Commissions de délimitation des circonscriptions électorales provinciales pour la Nouvelle-Écosse de 1992 et de 2002. Son expérience nous a été particulièrement précieuse lors de nos délibérations. Ses contacts avec la commission provinciale de délimitation de la Nouvelle-Écosse nous ont permis d'utiliser certains éléments de la nouvelle carte électorale provinciale dans le nouveau redécoupage fédéral.

Notre personnel, formé de M^{me} Barbara Penick (secrétaire de la commission) et de son assistante, M^{me} Darlene Guité, a rempli ses tâches de façon exemplaire, dans un esprit de collaboration. La grande expérience juridique et administrative de M^{me} Penick et son dévouement absolu à la commission ont été au cœur du bon fonctionnement et de l'efficacité de la commission. L'expérience administrative de M^{me} Guité et sa connaissance des deux langues ont joué un rôle essentiel dans le travail de la commission, particulièrement au cours des audiences.

J'aimerais également remercier M. Clay Eisenhour, notre spécialiste en géographie d'Élections Canada, qui a si bien assisté la commission. M. Eisenhour s'est généreusement mis à la disposition de la commission au-delà de ses fonctions, à la fois pour les délibérations et lors des audiences.

I must remark that I have rarely worked with a group more committed to ensuring a function was performed efficiently and conscientiously. As a result of this commitment, the spirit of co-operation and an exceptional aura of good humour, an important and often difficult process was completed to the satisfaction of those involved.

I wish to express the appreciation of the Commission to those who appeared and spoke at the hearings and also to those who otherwise expressed their views to the Commission. Some of the submissions played a significant part in the changes that resulted in our revised Proposals. We did not incorporate the views expressed in all of the submissions, but all views were seriously considered and were helpful in reaching our conclusions.

It was my impression that the members of the Commission felt somewhat constrained by the restrictive process we were obliged to follow under the existing legislation. For example, the very important initial Proposals must be prepared without outside involvement. The Commission feels that some consideration should be given to changing the process to obtain early useful information and to encourage more public participation, perhaps even after the revised Proposals. As a result, we have forwarded some suggestions to Elections Canada, which we trust will be useful.

Je tiens à souligner que j'ai rarement travaillé avec un groupe aussi résolu à accomplir une tâche de manière efficace et consciencieuse. Grâce à cette détermination, à l'esprit de collaboration et à la bonne humeur exceptionnelle qui régnait, un processus important et souvent difficile a été mené à bien à la satisfaction de tous les intéressés.

J'exprime la reconnaissance de la commission à tous ceux qui se sont présentés aux audiences et qui y ont pris la parole, ainsi qu'à tous ceux qui ont formulé leurs observations à la commission par d'autres moyens. Certaines soumissions ont joué un rôle déterminant dans les modifications que nous avons apportées à nos propositions. Bien que nous n'ayons pas intégré tous les points de vue exprimés dans les soumissions, nous les avons tous soigneusement examinés et ils nous ont tous aidés dans notre démarche.

Il m'a semblé que les membres de la commission ont ressenti une certaine contrainte face au processus que nous avons dû suivre en vertu de la législation en vigueur. Par exemple, les propositions initiales, qui sont très importantes, doivent être préparées sans aide extérieure. La commission croit qu'il serait bon de songer à modifier le processus de façon à obtenir plus tôt des renseignements utiles et à encourager une participation accrue du public, même à la suite de la révision des propositions. La commission a transmis à Élections Canada des suggestions à cet effet qui, nous l'espérons, s'avéreront utiles.

The legal descriptions of these electoral districts and the resulting maps are attached to this report.

Dated at Halifax, Nova Scotia, this 20th day of January, 2003.

Honourable William Kelly
Chairman

Dr. Ronald G. Landes
Deputy Chairman

Dr. James Bickerton
Member

CERTIFIED copy of the Report of the Federal Electoral Boundaries Commission for Nova Scotia.

Barbara Penick
Commission Secretary

Les descriptions officielles des circonscriptions et les cartes géographiques qui en découlent sont annexées au présent rapport.

À Halifax (Nouvelle-Écosse) en ce 20e jour de janvier 2003.

L'honorable William Kelly
Président

Ronald G. Landes
Président suppléant

James Bickerton
Membre

Exemplaire CERTIFIÉ conforme du rapport de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la Nouvelle-Écosse.

Barbara Penick
Secrétaire de la commission

Schedule "A"

Federal Electoral Districts Based on the Representation Order of 1996, with Population Based on the 2001 Census

Electoral District	Population 2001	Percentage from Electoral Quota of 82,546	Seat Entitlement
Bras d'Or—Cape Breton	70,879	-14.13	0.86
Cumberland—Colchester	81,912	-0.77	0.99
Dartmouth	82,899	+0.43	1.00
Halifax	82,518	-0.03	1.00
Halifax West	106,372	+28.86	1.29
Kings—Hants	99,379	+20.39	1.20
Pictou—Antigonish—Guysborough	76,370	-7.48	0.93
Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore	87,394	+5.87	1.06
South Shore	75,545	-8.48	0.92
Sydney—Victoria	76,575	-7.23	0.93
West Nova[1]	68,164	-17.42	0.83
Totals	908,007		11.00*

[1]See Notes page
*Total may differ due to rounding

Annexe « A »

Circonscriptions électorales fédérales basées sur le décret de représentation de 1996, avec les chiffres de population provenant du recensement de 2001

Circonscription	Population 2001	Écart par rapport au quotient électoral de 82 546 (%)	Droit à la représentation
Bras d'Or—Cape Breton	70 879	-14,13	0,86
Cumberland—Colchester	81 912	-0,77	0,99
Dartmouth	82 899	+0,43	1,00
Halifax	82 518	-0,03	1,00
Halifax-Ouest	106 372	+28,86	1,29
Kings—Hants	99 379	+20,39	1,20
Pictou—Antigonish—Guysborough	76 370	-7,48	0,93
Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore	87 394	+5,87	1,06
South Shore	75 545	-8,48	0,92
Sydney—Victoria	76 575	-7,23	0,93
Ouest Nova[1]	68 164	-17,42	0,83
Totaux	908 007		11,00*

[1]Voir la page de notes
*Le total peut ne pas correspondre aux chiffres arrondis

Schedule "A"

Nova Scotia Electoral Districts Based on the Representation Order, 2012, and Provisional Data for the 2011 Census

Electoral District	Population 2001	Percentage from Electoral Quota of 82,546	Seat Entitlement
Bras d'Or—Cape Breton	70,879	-14.13	0.86
Cumberland—Colchester	81,912	-0.77	0.99
Dartmouth	82,889	+0.43	1.00
Halifax	82,518	-0.03	1.00
Halifax West	106,372	+28.86	1.29
Kings—Hants	99,379	+20.39	1.20
Pictou—Antigonish—Guysborough	76,370	-7.48	0.93
Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore	87,394	+5.87	1.06
South Shore	75,545	-8.48	0.92
Sydney—Victoria	76,375	-7.23	0.93
West Nova[1]	68,164	-17.42	0.83
Totals	908,007		11.00*

[1] See Notes page.
* Total may differ due to rounding.

Annexe "A"

Circonscriptions électorales de la Nouvelle-Écosse selon le décret de représentation de 2012, et des chiffres provisoires du recensement de 2011

Circonscription	Population 2001	Écart par rapport au quotient électoral de 82 546 (%)	Droit à la représentation
Bras d'Or—Cape Breton	70 879	-14,13	0,86
Cumberland—Colchester	81 912	-0,77	0,99
Dartmouth	82 889	+0,43	1,00
Halifax	82 518	-0,03	1,00
Halifax-Ouest	106 372	+28,86	1,29
Kings—Hants	99 379	+20,39	1,20
Pictou—Antigonish—Guysborough	76 370	-7,48	0,93
Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore	87 394	+5,87	1,06
South Shore	75 545	-8,48	0,92
Sydney—Victoria	76 375	-7,23	0,93
Ouest Nova[1]	68 164	-17,42	0,83
Totaux	908 007		11,00*

[1] Voir la page de notes.
* Le total peut ne pas correspondre aux chiffres arrondis.

Schedule "B"

2001 Census Population Figures by Nova Scotia Counties, with Seat Entitlements

County	Population 2001	Seat Entitlement
Annapolis	21,773	0.26
Antigonish	19,578	0.24
Cape Breton	109,330	1.32
Colchester	49,307	0.60
Cumberland	32,605	0.39
Digby	19,548	0.24
Guysborough	9,827	0.12
Halifax	359,183	4.35
Hants	40,513	0.49
Inverness	19,937	0.24
Kings	58,866	0.71
Lunenburg	47,591	0.58
Pictou	46,965	0.57
Queens	11,723	0.14
Richmond	10,225	0.12
Shelburne	16,231	0.20
Victoria	7,962	0.10
Yarmouth	26,843	0.33
Totals	908,007	11.00

Annexe « B »

Population par comté en Nouvelle-Écosse selon le recensement de 2001, avec les indices de droit à la représentation

Comté	Population 2001	Droit à la représentation
Annapolis	21 773	0,26
Antigonish	19 578	0,24
Cape Breton	109 330	1,32
Colchester	49 307	0,60
Cumberland	32 605	0,39
Digby	19 548	0,24
Guysborough	9 827	0,12
Halifax	359 183	4,35
Hants	40 513	0,49
Inverness	19 937	0,24
Kings	58 866	0,71
Lunenburg	47 591	0,58
Pictou	46 965	0,57
Queens	11 723	0,14
Richmond	10 225	0,12
Shelburne	16 231	0,20
Victoria	7 962	0,10
Yarmouth	26 843	0,33
Totaux	908 007	11,00

Schedule "C"

2001 Census Population Figures by Groupings of Nova Scotia Counties, with Seat Entitlements

Counties	Population 2001	Seat Entitlement
Cape Breton, Victoria, Inverness, Richmond	147,454	1.79
Pictou, Antigonish, Guysborough	76,370	0.92
Cumberland, Colchester	81,912	0.99
Halifax	359,183	4.35
Yarmouth, Digby, Annapolis, Kings, Hants	167,543	2.03
Shelburne, Queens, Lunenburg	75,545	0.92
Totals	**908,007**	**11.00**

Annexe « C »

Population par groupe de comtés en Nouvelle-Écosse selon le recensement de 2001, avec les indices de droit à la représentation

Comtés	Population 2001	Droit à la représentation
Cape Breton, Victoria, Inverness, Richmond	147 454	1,79
Pictou, Antigonish, Guysborough	76 370	0,92
Cumberland, Colchester	81 912	0,99
Halifax	359 183	4,35
Yarmouth, Digby, Annapolis, Kings, Hants	167 543	2,03
Shelburne, Queens, Lunenburg	75 545	0,92
Totaux	**908 007**	**11,00**

COUNTY	POPULATION 2001	SEAT ENTITLEMENT
Annapolis	21,773	0.26
Antigonish	19,578	0.24
Cape Breton	109,330	1.32
Colchester	49,307	0.60
Cumberland	32,605	0.39
Digby	19,548	0.24
Guysborough	9,827	0.12
Halifax	359,183	4.33
Hants	40,513	0.49
Inverness	19,937	0.24
Kings	58,866	0.71
Lunenburg	47,391	0.58
Pictou	46,963	0.57
Queens	11,723	0.14
Richmond	10,225	0.12
Shelburne	16,231	0.20
Victoria	7,962	0.10
Yarmouth	26,843	0.33
Totals	908,007	11.00

COMTÉ	POPULATION 2001	DROIT À LA REPRÉSENTATION
Annapolis	21 773	0,26
Antigonish	19 578	0,24
Cape Breton	109 330	1,32
Colchester	49 307	0,60
Cumberland	32 605	0,39
Digby	19 548	0,24
Guysborough	9 827	0,12
Halifax	359 183	4,33
Hants	40 513	0,49
Inverness	19 937	0,24
Kings	58 866	0,71
Lunenburg	47 391	0,58
Pictou	46 963	0,57
Queens	11 723	0,14
Richmond	10 225	0,12
Shelburne	16 231	0,20
Victoria	7 962	0,10
Yarmouth	26 843	0,33
Totaux	908 007	11,00

COUNTIES	POPULATION 2001	SEAT ENTITLEMENT
Cape Breton, Victoria, Inverness, Richmond	147,454	1.79
Pictou, Antigonish, Guysborough	76,370	0.92
Cumberland, Colchester	81,912	0.99
Halifax	359,183	4.35
Yarmouth, Digby, Annapolis, Kings, Hants	167,543	2.03
Shelburne, Queens, Lunenburg	75,545	0.92
Totals	908,007	11.00

COMTÉS	POPULATION 2001	DROIT À LA REPRÉSENTATION
Cape Breton, Victoria, Inverness, Richmond	147 454	1,79
Pictou, Antigonish, Guysborough	76 370	0,92
Cumberland, Colchester	81 912	0,99
Halifax	359 183	4,35
Yarmouth, Digby, Annapolis, Kings, Hants	167 543	2,03
Shelburne, Queens, Lunenburg	75 545	0,92
Totaux	908 007	11,00

Schedule "D"

Initial Proposals (July 13, 2002) for the Federal Electoral Districts for the Province of Nova Scotia, with Populations Based on the 2001 Census

Electoral District	Population 2001	Percentage from Electoral Quota of 82,546	Seat Entitlement
Cape Breton—Canso	75,171	–8.93	0.91
Central Nova[2]	75,160	–8.95	0.91
Cumberland—Colchester	81,912	–0.77	0.99
Dartmouth—Cole Harbour	89,335	+8.22	1.08
Halifax	89,330	+8.22	1.08
Halifax East	90,540	+9.68	1.10
Halifax West	87,683	+6.22	1.06
Kings—Hants	87,105	+5.52	1.06
South Shore	75,545	–8.48	0.92
Sydney—Victoria	79,344	–3.88	0.96
West Nova[1]	76,882	–6.86	0.93
Totals	908,007		11.00

[1]See Notes page
[2]See Notes page

Annexe « D »

Propositions initiales (13 juillet 2002) concernant les circonscriptions électorales fédérales pour la province de la Nouvelle-Écosse, avec les chiffres de population provenant du recensement de 2001

Circonscription	Population 2001	Écart par rapport au quotient électoral de 82 546 (%)	Droit à la représentation
Cape Breton—Canso	75 171	–8,93	0,91
Central Nova[2]	75 160	–8,95	0,91
Cumberland—Colchester	81 912	–0,77	0,99
Dartmouth—Cole Harbour	89 335	+8,22	1,08
Halifax	89 330	+8,22	1,08
Halifax-Est	90 540	+9,68	1,10
Halifax-Ouest	87 683	+6,22	1,06
Kings—Hants	87 105	+5,52	1,06
South Shore	75 545	–8,48	0,92
Sydney—Victoria	79 344	–3,88	0,96
Ouest Nova[1]	76 882	–6,86	0,93
Totaux	908 007		11,00

[1]Voir la page de notes
[2]Voir la page de notes

Schedule "E"

Revised Proposals for the Federal Electoral Districts for the Province of Nova Scotia, with Populations Based on the 2001 Census

Electoral District	Population 2001	Percentage from Electoral Quota of 82,546	Seat Entitlement
Cape Breton—Canso	75,195	–8.91	0.91
Central Nova[2]	73,722	–10.69	0.89
Dartmouth—Cole Harbour	88,507	+7.22	1.07
Halifax	88,931	+7.74	1.08
Halifax West	79,933	–3.17	0.97
Kings—Hants	79,287	–3.95	0.96
North Nova	87,507	+6.01	1.06
Sackville—Eastern Shore	83,655	+1.34	1.01
South Shore—St. Margaret's	83,694	+1.39	1.01
Sydney—Victoria	79,320	–3.91	0.96
West Nova[1]	88,256	+6.92	1.07
Totals	**908,007**		**11.00***

[1]See Notes page
[2]See Notes page
*Total may differ due to rounding

Annexe « E »

Propositions révisées concernant les circonscriptions électorales fédérales pour la province de la Nouvelle-Écosse, avec les chiffres de population provenant du recensement de 2001

Circonscription	Population 2001	Écart par rapport au quotient électoral de 82 546 (%)	Droit à la représentation
Cape Breton—Canso	75 195	–8,91	0,91
Nova-Centre[2]	73 722	–10,69	0,89
Dartmouth—Cole Harbour	88 507	+7,22	1,07
Halifax	88 931	+7,74	1,08
Halifax-Ouest	79 933	–3,17	0,97
Kings—Hants	79 287	–3,95	0,96
Nova-Nord	87 507	+6,01	1,06
Sackville—Eastern Shore	83 655	+1,34	1,01
South Shore—St. Margaret's	83 694	+1,39	1,01
Sydney—Victoria	79 320	–3,91	0,96
Nova-Ouest[1]	88 256	+6,92	1,07
Totaux	**908 007**		**11,00***

[1]Voir la page de notes
[2]Voir la page de notes
*Le total peut ne pas correspondre aux chiffres arrondis

ELECTORAL DISTRICT	POPULATION 2001	PERCENTAGE FROM ELECTORAL QUOTA OF 82,546	SEAT ENTITLEMENT
Cape Breton—Canso	75,171	-8.93	0.91
Central Nova[1]	75,160	-8.95	0.91
Cumberland—Colchester	81,912	-0.77	0.99
Dartmouth—Cole Harbour	89,335	+8.22	1.08
Halifax	89,330	+8.22	1.08
Halifax East	90,540	+9.68	1.10
Halifax West	87,683	+6.22	1.06
Kings—Hants	87,105	+5.52	1.06
South Shore	75,545	-8.48	0.92
Sydney—Victoria	79,344	-3.88	0.96
West Nova[1]	76,882	-6.86	0.93
Totals	908,007		11.00

[1] See Notes page
[2] See Notes page

CIRCONSCRIPTION	POPULATION 2001	ÉCART PAR RAPPORT AU QUOTIENT ÉLECTORAL DE 82 546 (%)	DROIT À LA REPRÉSENTATION
Cape Breton—Canso	75 171	-8,93	0,91
Central Nova[1]	75 160	-8,95	0,91
Cumberland—Colchester	81 912	-0,77	0,99
Dartmouth—Cole Harbour	89 335	+8,22	1,08
Halifax	89 330	+8,22	1,08
Halifax-Est	90 540	+9,68	1,10
Halifax-Ouest	87 683	+6,22	1,06
Kings—Hants	87 105	+5,52	1,06
South Shore	75 545	-8,48	0,92
Sydney—Victoria	79 344	-3,88	0,96
Ouest Nova[1]	76 882	-6,86	0,93
Totaux	908 007		11,00

[1] Voir la page de notes
[2] Voir la page de notes

ELECTORAL DISTRICT	POPULATION +001	PERCENTAGE FROM ELECTORAL QUOTA OF 82,546	SEAT ENTITLEMENT
Cape Breton—Canso	75,195	−8.91	0.91
Central Nova[1]	73,722	−10.69	0.89
Dartmouth—Cole Harbour	88,507	+7.22	1.07
Halifax	88,931	+7.74	1.08
Halifax West	79,933	−3.17	0.97
Kings—Hants	79,287	−3.95	0.96
North Nova	87,507	+6.01	1.06
Sackville—Eastern Shore	83,655	+1.34	1.01
South Shore—St. Margaret's	83,694	+1.39	1.01
Sydney—Victoria	79,320	−3.91	0.96
West Nova[1]	88,256	+6.92	1.07
Totals	908,007		11.00*

[1] See Notes page
[2] See Notes page
* Total may differ due to rounding

CIRCONSCRIPTION	POPULATION +001	ÉCART PAR RAPPORT AU QUOTIENT ÉLECTORAL DE 82 546 (%)	DROIT À LA REPRÉSENTATION
Cape Breton—Canso	75 195	−8,91	0,91
Nova-Centre[1]	73 722	−10,69	0,89
Dartmouth—Cole Harbour	88 507	+7,22	1,07
Halifax	88 931	+7,74	1,08
Halifax-Ouest	79 933	−3,17	0,97
Kings—Hants	79 287	−3,95	0,96
Nova-Nord	87 507	+6,01	1,06
Sackville—Eastern Shore	83 655	+1,34	1,01
South Shore—St. Margaret's	83 694	+1,39	1,01
Sydney—Victoria	79 320	−3,91	0,96
Nova-Ouest[1]	88 256	+6,92	1,07
Totaux	908 007		11,00*

[1] Voir la page de notes
[2] Voir la page de notes
* Le total peut ne pas correspondre aux chiffres arrondis

Schedule "F"

Names, Populations and Boundary Descriptions of Electoral Districts

There shall be in the Province of Nova Scotia eleven (11) electoral districts, named and described as set out below, each of which shall return one member.

In the following descriptions:

(*a*) reference to "street", "avenue", "road", "highway", "connector", "river", "stream", "brook", "channel", "cove", "arm", "bay", "lake", "harbour" or "railway" signifies their centre line unless otherwise described;

(*b*) wherever a word or expression is used to denote a territorial division, such word or expression shall indicate the territorial division as it existed or was bounded on March 1, 2002, with the exception of the communities of Bedford and Dartmouth. For these communities, the limits used are from the former Town of Bedford and the former City of Dartmouth, as they existed on March 31, 1996;

(*c*) reference to "counties" for inclusion in an electoral district signifies that all cities, towns, villages and Indian reserves lying within the perimeter of the counties are included unless otherwise described;

(*d*) all offshore islands are included in the landward district unless otherwise described; and

(*e*) the translation of the terms "street" and "avenue" follows Treasury Board standards. The translation of all other public thoroughfare designations is based on commonly used terms but has no official recognition.

Annexe « F »

Noms, populations et descriptions des limites des circonscriptions électorales

Dans la province de la Nouvelle-Écosse, il y a onze (11) circonscriptions électorales, nommées et décrites comme suit, dont chacune doit élire un député.

Dans les descriptions suivantes :

a) toute mention de « rue », « avenue », « chemin », « route », « échangeur », « rivière », « cours d'eau », « ruisseau », « chenal », « anse », « bras », « baie », « lac », « havre » ou « voie ferrée » fait référence à leur ligne médiane, sauf indication contraire;

b) partout où il est fait usage d'un mot ou d'une expression pour désigner une division territoriale, il s'agit de la division telle qu'elle existait ou était délimitée le premier jour de mars 2002, à l'exception des agglomérations de Bedford et de Dartmouth. Pour ces agglomérations, les limites utilisées sont celles des anciennes villes de Bedford et de Dartmouth, telles qu'elles existaient le 31 mars 1996;

c) les villages, villes et réserves indiennes situés à l'intérieur du périmètre d'un « comté » inclus dans une circonscription électorale en font partie, sauf indication contraire;

d) toutes les îles adjacentes à une circonscription en font partie, sauf indication contraire;

e) la traduction des termes « rue » et « avenue » respecte les normes du Conseil du Trésor. La traduction de toutes les autres désignations de voies publiques est basée sur des expressions fréquemment employées mais n'est pas reconnue de façon officielle.

The population figure of each electoral district is derived from the 2001 decennial census.

1. Cape Breton—Canso
(Population: 75,195)
(Map 1)

Consisting of:

(*a*) the County of Richmond;

(*b*) that part of the County of Inverness lying southerly of Cape Breton Highlands National Park of Canada;

(*c*) that part of the County of Cape Breton lying southeasterly of a line described as follows: commencing at a point in the centre of Bras d'Or Lake; thence northeasterly along said lake and East Bay to its northeasternmost extremity; thence northeasterly in a straight line to the mouth of Portage Brook at Blacketts Lake; thence generally northeasterly along said lake and the Sydney River to Highway No. 125; thence easterly and northerly along said highway to Highway No. 4 (Grand Lake Road); thence northeasterly along said highway to Northwest Brook (south of Grand Lake); thence generally northeasterly along said brook to Grand Lake and the DEVCO Railway spanning said lake; thence northeasterly along said railway and its northern branch towards the Community of Dominion to Northwest Brook (north of Grand Lake); thence generally northerly and northeasterly along said brook, Lingan Bay and Indian Bay to the Atlantic Ocean; and

(*d*) the County of Guysborough excepting: the District Municipality of St. Mary's; that part of the county that is part of the Municipality of the County of Antigonish.

La population d'une circonscription électorale est déterminée selon les données du recensement décennal de 2001.

1. Cape Breton—Canso
(Population : 75 195)
(Carte 1)

Comprend :

a) le comté de Richmond;

b) la partie du comté d'Inverness située au sud du Parc national du Canada des Hautes-Terres-du-Cap-Breton;

c) la partie du comté de Cape Breton située au sud-est d'une ligne décrite comme suit : commençant à un point situé au centre du lac Bras d'Or; de là vers le nord-est suivant ledit lac et la baie East jusqu'à son extrémité nord-est; de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'embouchure du ruisseau Portage au lac Blacketts; de là généralement vers le nord-est suivant ledit lac et la rivière Sydney jusqu'à la route nº 125; de là vers l'est et vers le nord suivant ladite route jusqu'à la route nº 4 (chemin Grand Lake); de là vers le nord-est suivant ladite route jusqu'au ruisseau Northwest (au sud du lac Grand); de là généralement vers le nord-est suivant ledit ruisseau jusqu'au lac Grand et la voie ferrée de la DEVCO enjambant ledit lac; de là vers le nord-est suivant ladite voie ferrée et son embranchement nord vers la communauté de Dominion jusqu'au ruisseau Northwest (au nord du lac Grand); de là généralement vers le nord et vers le nord-est suivant ledit ruisseau, la baie Lingan et la baie Indian jusqu'à l'océan Atlantique;

d) le comté de Guysborough à l'exception : de la municipalité de district de St. Mary's; de la partie du comté constituée de la municipalité du comté d'Antigonish.

2. Central Nova[2]

(Population: 73,722)
(Map 1)

Consisting of:

(*a*) the counties of Pictou and Antigonish;

(*b*) that part of the County of Guysborough comprised of: the District Municipality of St. Mary's; that part of the county that is part of the Municipality of the County of Antigonish; and

(*c*) that part of the County of Halifax lying easterly and southerly of a line described as follows: commencing at a point in the Atlantic Ocean at latitude 44°37′30″N and longitude 63°00′00″W; thence generally northerly along Jeddore Harbour, Oyster Pond, Little Lake, the unnamed brook connecting Little Lake with Lake Charlotte, Lake Charlotte and Ship Harbour Long Lake to the northwesternmost extremity of Ship Harbour Long Lake; thence northeasterly in a straight line to the intersection of Highway No. 224 with the eastern boundary of Beaver Lake Indian Reserve No. 17; thence northeasterly along the eastern boundary of said Indian reserve to its northeastern corner; thence northeasterly in a straight line to the intersection of the eastern limit of the County of Halifax with the line of latitude 45°09′10″N.

3. Dartmouth—Cole Harbour

(Population: 88,507)
(Map 2)

Consisting of that part of the County of Halifax described as follows: commencing at the mouth of Wrights Brook in Wrights Cove (Bedford Basin); thence generally northerly along said brook to the Canadian National Railway; thence northeasterly along said railway to Marshall Brook; thence easterly in a straight line for approximately 2.4 km to the northernmost extremity of Lake Charles; thence southerly along said lake to Barrys Run; thence generally easterly and southerly along said run and Loon Lake to the northeastern limit of the former City of

2. Nova-Centre[2]

(Population : 73 722)
(Carte 1)

Comprend :

a) les comtés de Pictou et d'Antigonish;

b) la partie du comté de Guysborough constituée : de la municipalité de district de St. Mary's; de la partie du comté constituée de la municipalité du comté d'Antigonish;

c) la partie du comté de Halifax située à l'est et au sud d'une ligne décrite comme suit : commençant à un point situé dans l'océan Atlantique à 44°37′30″ de latitude N et 63°00′00″ de longitude O; de là généralement vers le nord suivant le havre Jeddore, l'étang Oyster, le lac Little, le ruisseau sans nom reliant le lac Little au lac Charlotte, le lac Charlotte et le lac Ship Harbour Long jusqu'à l'extrémité nord-ouest du lac Ship Harbour Long; de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'intersection de la route nº 224 avec la limite est de la réserve indienne Beaver Lake nº 17; de là vers le nord-est suivant la limite est de ladite réserve indienne jusqu'à son angle nord-est; de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'intersection de la limite est du comté de Halifax à 45°09′10″ de latitude N.

3. Dartmouth—Cole Harbour

(Population : 88 507)
(Carte 2)

Comprend la partie du comté de Halifax décrite comme suit : commençant à l'embouchure du ruisseau Wrights dans l'anse Wrights (bassin Bedford); de là généralement vers le nord suivant ledit ruisseau jusqu'à la voie ferrée du Canadien National; de là vers le nord-est suivant ladite voie ferrée jusqu'au ruisseau Marshall; de là vers l'est en ligne droite sur une distance d'environ 2,4 km jusqu'à l'extrémité nord du lac Charles; de là vers le sud suivant ledit lac jusqu'au ruisselet Barrys; de là généralement vers l'est et vers le sud suivant ledit ruisselet et le lac Loon jusqu'à la

Dartmouth; thence generally southerly along said limit to Main Street; thence generally easterly for approximately 1.7 km along said street and Highway No. 7 (Windmill Road) to a transmission line; thence southerly along said transmission line to the unnamed brook flowing from Broom Lake; thence generally southerly along said brook to Cole Harbour; thence southeasterly in a straight line for approximately 1.6 km to a point in Cole Harbour at latitude 44°40′00″N and longitude 63°26′45″W; thence southwesterly in a straight line to the intersection of Bissett Road with Bissett Lake Road; thence due west to Bissett Lake; thence southeasterly along said lake to the unnamed brook flowing from the southeasternmost extremity of said lake; thence southeasterly along said brook to the abandoned Canadian National Railway; thence southwesterly along said railway to the unnamed brook flowing from Morris Lake; thence generally northwesterly along said brook and Morris Lake to the southeastern limit of the former City of Dartmouth; thence generally southwesterly along said limit to Halifax Harbour; thence southwesterly in a straight line to a point in Halifax Harbour at latitude 44°37′34″N and longitude 63°33′09″W; thence generally northwesterly along said harbour (passing to the east of Georges Island) and The Narrows to a point in the Bedford Basin at latitude 44°41′26″N and longitude 63°37′53″W; thence northeasterly in a straight line to the point of commencement.

limite nord-est de l'ancienne ville de Dartmouth; de là généralement vers le sud suivant ladite limite jusqu'à la rue Main; de là généralement vers l'est sur une distance d'environ 1,7 km suivant ladite rue et la route nº 7 (chemin Windmill) jusqu'à une ligne de transport d'énergie; de là vers le sud suivant ladite ligne de transport d'énergie jusqu'au ruisseau sans nom coulant du lac Broom; de là généralement vers le sud suivant ledit ruisseau jusqu'au havre Cole; de là vers le sud-est en ligne droite sur une distance d'environ 1,6 km jusqu'à un point situé dans le havre Cole à 44°40′00″ de latitude N et 63°26′45″ de longitude O; de là vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à l'intersection du chemin Bissett avec le chemin Bissett Lake; de là franc ouest jusqu'au lac Bissett; de là vers le sud-est suivant ledit lac jusqu'au ruisseau sans nom coulant de l'extrémité sud-est dudit lac; de là vers le sud-est suivant ledit ruisseau jusqu'à la voie ferrée abandonnée du Canadien National; de là vers le sud-ouest suivant ladite voie ferrée jusqu'au ruisseau sans nom coulant du lac Morris; de là généralement vers le nord-ouest suivant ledit ruisseau et le lac Morris jusqu'à la limite sud-est de l'ancienne ville de Dartmouth; de là généralement vers le sud-ouest suivant ladite limite jusqu'au havre de Halifax; de là vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé dans le havre de Halifax à 44°37′34″ de latitude N et 63°33′09″ de longitude O; de là généralement vers le nord-ouest suivant ledit havre (en passant à l'est de l'île Georges) et The Narrows jusqu'à un point situé dans le bassin Bedford à 44°41′26″ de latitude N et 63°37′53″ de longitude O; de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'au point de départ.

4. Halifax
(Population: 88,931)
(Map 2)

Consisting of:

(*a*) that part of the County of Halifax described as follows: commencing at the intersection of Highway No. 2 (Bedford Highway) with Kempt Road; thence northwesterly in a straight line to the southernmost extremity of Fairview Cove; thence northerly in a straight line to a point in the Bedford Basin at latitude

4. Halifax
(Population : 88 931)
(Carte 2)

Comprend :

a) la partie du comté de Halifax bornée comme suit : commençant à l'intersection de la route nº 2 (route Bedford) avec le chemin Kempt; de là vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à l'extrémité sud de l'anse Fairview; de là vers le nord en ligne droite jusqu'à un point situé dans le bassin Bedford à 44°41′26″ de

44°41'26"N and longitude 63°37'53"W; thence generally southeasterly along said basin, The Narrows and Halifax Harbour (passing to the east of Georges Island and the west of McNabs Island) to a point in the Atlantic Ocean at latitude 44°25'00"N and longitude 63°27'20"W; thence westerly in a straight line for approximately 20.0 km to a point in the Atlantic Ocean at latitude 44°25'00"N and longitude 63°43'10"W; thence northeasterly in a straight line for approximately 5.7 km to the mouth of the unnamed stream flowing from Bar Harbour Lake to Pennant Bay; thence northeasterly in a straight line for approximately 4.0 km to the northwesternmost extremity of Grand Lake; thence generally northwesterly along the Pennant River and the northeastern shoreline of Ragged Lake to the Pennant River; thence generally northerly along said river and intervening lakes (The Two Lakes, Broad Falls, Moody Lake, Run Lake and Silver Lake) to the intersection of the unnamed streams flowing from Little Rock Lake and Sheas Lake; thence generally northwesterly along the unnamed stream flowing from Sheas Lake and Sheas Lake to the unnamed stream connecting Sheas Lake with Narrow Lake; thence northwesterly along said stream to a point at latitude 44°34'00"N; thence northerly in a straight line to the southernmost extremity of Spruce Hill Lake; thence northerly along said lake to its northernmost extremity; thence northwesterly in a straight line for approximately 2.4 km to Prospect Brother Road where it crosses Beaverdam Brook; thence northerly in a straight line for approximately 2.8 km to the intersection of Prospect Road with St. Margaret's Bay Road; thence northwesterly along St. Margaret's Bay Road to Highway No. 103; thence northeasterly along said highway to Bicentennial Drive; thence northeasterly along said drive to Bayers Road; thence easterly along said road to the Canadian National Railway; thence generally northerly along said railway to Kempt Road; thence westerly along said road to the point of commencement; and

(*b*) Sable Island.

latitude N et 63°37'53" de longitude O; de là généralement vers le sud-est suivant ledit bassin, The Narrows et le havre de Halifax (en passant à l'est de l'île Georges et à l'ouest de l'île McNabs) jusqu'à un point situé dans l'océan Atlantique à 44°25'00" de latitude N et 63°27'20" de longitude O; de là vers l'ouest en ligne droite sur une distance d'environ 20,0 km jusqu'à un point situé dans l'océan Atlantique à 44°25'00" de latitude N et 63°43'10" de longitude O; de là vers le nord-est en ligne droite sur une distance d'environ 5,7 km jusqu'à l'embouchure du ruisseau sans nom coulant du lac Bar Harbour à la baie Pennant; de là vers le nord-est en ligne droite sur une distance d'environ 4,0 km jusqu'à l'extrémité nord-ouest du lac Grand; de là généralement vers le nord-ouest suivant la rivière Pennant et la rive nord-est du lac Ragged jusqu'à la rivière Pennant; de là généralement vers le nord suivant ladite rivière et les lacs intermédiaires (The Two Lakes, les chutes Broad, le lac Moody, le lac Run et le lac Silver) jusqu'à l'intersection avec les cours d'eau sans nom coulant du lac Little Rock et du lac Sheas; de là généralement vers le nord-ouest suivant le cours d'eau sans nom coulant du lac Sheas et le lac Sheas jusqu'au cours d'eau sans nom reliant le lac Sheas au lac Narrow; de là vers le nord-ouest suivant ledit cours d'eau jusqu'à un point situé à 44°34'00" de latitude N; de là vers le nord en ligne droite jusqu'à l'extrémité sud du lac Spruce Hill; de là vers le nord suivant ledit lac jusqu'à son extrémité nord; de là vers le nord-ouest en ligne droite sur une distance d'environ 2,4 km jusqu'au chemin Prospect Brother à l'endroit où il enjambe le ruisseau Beaverdam; de là vers le nord en ligne droite sur une distance d'environ 2,8 km jusqu'à l'intersection du chemin Prospect avec le chemin St. Margaret's Bay; de là vers le nord-ouest suivant le chemin St. Margaret's Bay jusqu'à la route nº 103; de là vers le nord-est suivant ladite route jusqu'à la promenade Bicentennial; de là vers le nord-est suivant ladite promenade jusqu'au chemin Bayers; de là vers l'est suivant ledit chemin jusqu'à la voie ferrée du Canadien National; de là généralement vers le nord suivant ladite voie ferrée jusqu'au chemin Kempt; de là vers l'ouest suivant ledit chemin jusqu'au point de départ;

b) l'île de Sable.

5. Halifax West

(Population: 79,933)
(Map 2)

Consisting of that part of the County of Halifax described as follows: commencing at the intersection of the limit between the counties of Halifax and Hants with Highway No. 101; thence southeasterly along said highway to the Beaverbank Connector; thence southwesterly along the projection of said connector to the Sackville River; thence generally southeasterly along said river to the northeastern limit of the former Town of Bedford; thence generally southeasterly along said limit to the Canadian National Railway; thence southwesterly along said railway to Wrights Brook; thence generally southerly along said brook to Wrights Cove in the Bedford Basin; thence southwesterly in a straight line to a point in the Bedford Basin at latitude 44°41′26″N and longitude 63°37′53″W; thence southerly to the southernmost extremity of Fairview Cove; thence southeasterly in a straight line to the intersection of Highway No. 2 (Bedford Highway) with Kempt Road; thence easterly along Kempt Road to the Canadian National Railway; thence southerly along said railway to Bayers Road; thence westerly along said road to Bicentennial Drive; thence southwesterly along said drive to Highway No. 103; thence southwesterly along said highway to St. Margaret's Bay Road; thence southeasterly along said road to Prospect Road; thence southerly in a straight line for approximately 2.8 km to Prospect Brother Road where it crosses Beaverdam Brook; thence southerly in a straight line for approximately 2.4 km to the northernmost extremity of Spruce Hill Lake; thence southerly along said lake to its southern extremity; thence southerly in a straight line to a point on the unnamed stream connecting Narrow Lake with Sheas Lake at latitude 44°34′00″N; thence generally southeasterly along said stream, Sheas Lake and the unnamed stream flowing from Sheas Lake to the Pennant River where it intersects the unnamed stream flowing from Little Rock Lake; thence generally southerly along said river and intervening lakes (Silver Lake, Run Lake, Moody Lake, Broad Falls and The Two Lakes) to the northeastern shoreline of

5. Halifax-Ouest

(Population : 79 933)
(Carte 2)

Comprend la partie du comté de Halifax décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite entre les comtés de Halifax et de Hants avec la route nº 101; de là vers le sud-est suivant ladite route jusqu'à l'échangeur Beaverbank; de là vers le sud-ouest suivant le prolongement dudit échangeur jusqu'à la rivière Sackville; de là généralement vers le sud-est suivant ladite rivière jusqu'à la limite nord-est de l'ancienne ville de Bedford; de là généralement vers le sud-est suivant ladite limite jusqu'à la voie ferrée du Canadien National; de là vers le sud-ouest suivant ladite voie ferrée jusqu'au ruisseau Wrights; de là généralement vers le sud suivant ledit ruisseau jusqu'à l'anse Wrights dans le bassin Bedford; de là vers le sud-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé dans le bassin Bedford à 44°41′26″ de latitude N et 63°37′53″ de longitude O; de là vers le sud jusqu'à l'extrémité sud de l'anse Fairview; de là vers le sud-est en ligne droite jusqu'à l'intersection de la route nº 2 (route Bedford) avec le chemin Kempt; de là vers l'est suivant le chemin Kempt jusqu'à la voie ferrée du Canadien National; de là vers le sud suivant ladite voie ferrée jusqu'au chemin Bayers; de là vers l'ouest suivant ledit chemin jusqu'à la promenade Bicentennial; de là vers le sud-ouest suivant ladite promenade jusqu'à la route nº 103; de là vers le sud-ouest suivant ladite route jusqu'au chemin St. Margaret's Bay; de là vers le sud-est suivant ledit chemin jusqu'au chemin Prospect; de là vers le sud en ligne droite sur une distance d'environ 2,8 km jusqu'au chemin Prospect Brother à l'endroit où il enjambe le ruisseau Beaverdam; de là vers le sud en ligne droite sur une distance d'environ 2,4 km jusqu'à l'extrémité nord du lac Spruce Hill; de là vers le sud suivant ledit lac jusqu'à son extrémité sud; de là vers le sud en ligne droite jusqu'à un point du ruisseau sans nom reliant le lac Narrow au lac Sheas et situé à 44°34′00″ de latitude N; de là généralement vers le sud-est suivant ledit cours d'eau, le lac Sheas et le ruisseau sans nom coulant du lac Sheas à la rivière Pennant jusqu'à son intersection avec le cours d'eau

Ragged Lake; thence generally southeasterly along said shoreline and the Pennant River to the northwesternmost extremity of Grand Lake; thence southwesterly in a straight line for approximately 4.0 km to the mouth of the unnamed stream flowing from Bar Harbour Lake into Pennant Bay; thence southwesterly in a straight line for approximately 5.7 km to a point in the Atlantic Ocean at latitude 44°25′00″N and longitude 63°43′10″W; thence northwesterly in a straight line to a point in the Atlantic Ocean at latitude 44°26′30″N and longitude 63°51′10″W; thence northeasterly through Shad Bay (passing west of Cochrans Island) to the mouth of the Nine Mile River; thence northwesterly in a straight line for approximately 18.6 km to the intersection of Highway No. 3 with Highway No. 213 (Hammonds Plains Road); thence generally northeasterly along Highway No. 213 to the southernmost extremity of Stillwater Lake; thence northerly along said lake to its northernmost extremity; thence northwesterly in a straight line for approximately 3.8 km to the mouth of the Pockwock River at Wrights Lake; thence northerly in a straight line for approximately 2.7 km to the westernmost extremity of Ponhook Cove in Pockwock Lake; thence generally northerly along the western shoreline of said lake to the limit between the counties of Halifax and Hants; thence generally northeasterly along said limit to the point of commencement.

6. Kings—Hants
(Population: 79,287)
(Map 1)

Consisting of:

(*a*) the County of Hants; and

(*b*) that part of the County of Kings lying easterly of a line described as follows: commencing at a point where Canada Creek flows into the Minas Channel in

sans nom coulant du lac Little Rock; de là généralement vers le sud suivant ladite rivière et les lacs intermédiaires (le lac Silver, le lac Run, le lac Moody, les chutes Broad et The Two Lakes) jusqu'à la rive nord-est du lac Ragged; de là généralement vers le sud-est suivant ladite rive et la rivière Pennant jusqu'à l'extrémité nord-ouest du lac Grand; de là vers le sud-ouest en ligne droite sur une distance d'environ 4,0 km jusqu'à l'embouchure d'un cours d'eau sans nom coulant du lac Bar Harbour à la baie Pennant; de là vers le sud-ouest en ligne droite sur une distance d'environ 5,7 km jusqu'à un point situé dans l'océan Atlantique à 44°25′00″ de latitude N et 63°43′10″ de longitude O; de là vers le nord-ouest en ligne droite jusqu'à un point situé dans l'océan Atlantique à 44°26′30″N et 63°51′10″ de longitude O; de là vers le nord-est en traversant la baie Shad (à l'ouest de l'île Cochrans) jusqu'à l'embouchure de la rivière Nine Mile; de là vers le nord-ouest en ligne droite sur une distance d'environ 18,6 km jusqu'à l'intersection de la route nº 3 avec la route nº 213 (chemin Hammonds Plains); de là généralement vers le nord-est suivant la route nº 213 jusqu'à l'extrémité sud du lac Stillwater; de là vers le nord suivant ledit lac jusqu'à son extrémité nord; de là vers le nord-ouest en ligne droite sur une distance d'environ 3,8 km jusqu'à l'embouchure de la rivière Pockwock au lac Wrights; de là vers le nord en ligne droite sur une distance d'environ 2,7 km jusqu'à l'extrémité ouest de l'anse Ponhook dans le lac Pockwock; de là généralement vers le nord suivant la rive ouest dudit lac jusqu'à la limite entre les comtés de Halifax et de Hants; de là généralement vers le nord-est suivant ladite limite jusqu'au point de départ.

6. Kings—Hants
(Population : 79 287)
(Carte 1)

Comprend :

a) le comté de Hants;

b) la partie du comté de Kings située à l'est d'une ligne décrite comme suit : commençant au point où le ruisseau Canada se jette dans le chenal Minas de la baie

the Bay of Fundy; thence generally southerly along said creek to Black Rock Road; thence southerly along said road to Highway No. 101; thence easterly along said highway to a point where the northern projection of Jodrey Mountain Road meets Highway No. 101; thence southerly along said projection, Jodrey Mountain Road and its intervening projection to Randolph Road; thence easterly along said road to Sharpe Brook; thence generally southerly along said brook to Prospect Road; thence southerly in a straight line for approximately 5.8 km to the intersection of Arenburgs Meadows Brook with North River Road; thence southeasterly in a straight line for approximately 7.7 km to the southwesternmost extremity of Four Mile Lake; thence southeasterly in a straight line for approximately 10.3 km to a point in Turbitt Lake lying on the southern limit of the County of Kings at approximate latitude 44°50′27″N.

de Fundy; de là généralement vers le sud suivant ledit ruisseau jusqu'au chemin Black Rock; de là vers le sud suivant ledit chemin jusqu'à la route nº 101; de là vers l'est suivant ladite route jusqu'au point où le prolongement vers le nord du chemin Jodrey Mountain croise la route nº 101; de là vers le sud suivant ledit prolongement, le chemin Jodrey Mountain et son prolongement intermittent jusqu'au chemin Randolph; de là vers l'est suivant ledit chemin jusqu'au ruisseau Sharpe; de là généralement vers le sud suivant ledit ruisseau jusqu'au chemin Prospect; de là vers le sud en ligne droite sur une distance d'environ 5,8 km jusqu'à l'intersection du ruisseau Arenburgs Meadows avec le chemin North River; de là vers le sud-est en ligne droite sur une distance d'environ 7,7 km jusqu'à l'extrémité sud-ouest du lac Four Mile; de là vers le sud-est en ligne droite sur une distance d'environ 10,3 km jusqu'à un point situé dans le lac Turbitt sur la limite sud du comté de Kings à environ 44°50′27″ de latitude N.

7. North Nova
(Population: 87,507)
(Map 1)

Consisting of:

(*a*) the counties of Cumberland and Colchester; and

(*b*) that part of the County of Halifax lying easterly and northerly of a line described as follows: commencing at the intersection of Highway No. 102 with the northern limit of said county; thence generally southerly along said highway and Highway No. 118 to Guysborough Road; thence easterly in a straight line for approximately 8.6 km to a point in Three Mile Lake at latitude 44°48′27″N and longitude 63°29′29″W; thence easterly in a straight line for approximately 9.2 km to the northernmost extremity of Porters Lake; thence northeasterly in a straight line for approximately 11.9 km to the northwesternmost extremity of Gibraltar Lake; thence northeasterly in a straight line to the northwesternmost extremity of Ship Harbour Long Lake; thence northeasterly in a straight line to a point located on Highway No. 224

7. Nova-Nord
(Population : 87 507)
(Carte 1)

Comprend :

a) les comtés de Cumberland et de Colchester;

b) la partie du comté de Halifax située à l'est et au nord d'une ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la route nº 102 avec la limite nord dudit comté; de là généralement vers le sud suivant ladite route et la route nº 118 jusqu'au chemin Guysborough; de là vers l'est en ligne droite sur une distance d'environ 8,6 km jusqu'à un point situé dans le lac Three Mile à 44°48′27″ de latitude N et 63°29′29″ de longitude O; de là vers l'est en ligne droite sur une distance d'environ 9,2 km jusqu'à l'extrémité nord du lac Porters; de là vers le nord-est en ligne droite sur une distance d'environ 11,9 km jusqu'à l'extrémité nord-ouest du lac Gibraltar; de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'extrémité nord-ouest du lac Ship Harbour Long; de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé sur la route nº 224 et la limite est

and the eastern boundary of Beaver Lake Indian Reserve No. 17; thence northeasterly along the eastern boundary of said Indian reserve to its northeastern corner; thence northeasterly in a straight line to the intersection of the eastern limit of the County of Halifax with the line of latitude 45°09′10″N.

8. Sackville—Eastern Shore

(Population: 83,655)
(Map 2)

Consisting of that part of the County of Halifax described as follows: commencing at a point in Halifax Harbour at latitude 44°37′34″N and longitude 63°33′09″W; thence northeasterly in a straight line to the southeastern limit of the former City of Dartmouth; thence generally northeasterly along said limit to Morris Lake; thence generally southeasterly along said lake and the unnamed brook flowing from said lake to the abandoned Canadian National Railway; thence northeasterly along said railway to the unnamed brook flowing from Bissett Lake; thence northwesterly along said brook to a point in Bissett Lake located due west of the intersection of Bissett Road with Bissett Lake Road; thence due east in a straight line to the intersection of said roads; thence northeasterly in a straight line to a point in Cole Harbour at latitude 44°40′00″N and longitude 63°26′45″W; thence northwesterly in a straight line for approximately 1.6 km to the unnamed brook flowing from Broom Lake; thence generally northerly along said brook to a transmission line; thence northerly along said transmission line to Highway No. 7 (Windmill Road); thence generally westerly along said highway and Main Street to the northeastern limit of the former City of Dartmouth; thence generally northerly along said limit to Loon Lake; thence generally northerly and westerly along said lake and Barrys Run to Lake Charles; thence northerly along said lake to its northernmost extremity; thence westerly in a straight line for approximately 2.4 km to a point where Marshall Brook crosses the Canadian National Railway; thence southwesterly along said railway to the northern limit of the former Town of Bedford; thence generally northwesterly along said

de la réserve indienne Beaver Lake nº 17 ; de là vers le nord-est suivant la limite est de ladite réserve indienne jusqu'à son angle nord-est; de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'intersection de la limite est du comté de Halifax à 45°09′10″ de latitude N.

8. Sackville—Eastern Shore

(Population : 83 655)
(Carte 2)

Comprend la partie du comté de Halifax décrite comme suit : commençant à un point situé dans le havre de Halifax à 44°37′34″ de latitude N et 63°33′09″ de longitude O; de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'à la limite sud-est de l'ancienne ville de Dartmouth; de là généralement vers le nord-est suivant ladite limite jusqu'au lac Morris; de là généralement vers le sud-est suivant ledit lac et le ruisseau sans nom qui en coule jusqu'à la voie ferrée abandonnée du Canadien National; de là vers le nord-est suivant ladite voie ferrée jusqu'au ruisseau sans nom coulant du lac Bissett; de là vers le nord-ouest suivant ledit ruisseau jusqu'à un point dans le lac Bissett situé franc ouest de l'intersection du chemin Bissett avec le chemin Bissett Lake; de là franc est en ligne droite jusqu'à l'intersection desdits chemins; de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'à un point situé dans le havre Cole à 44°40′00″ de latitude N et 63°26′45″ de longitude O; de là vers le nord-ouest en ligne droite sur une distance d'environ 1,6 km jusqu'au ruisseau sans nom coulant du lac Broom; de là généralement vers le nord suivant ledit ruisseau jusqu'à une ligne de transport d'énergie; de là vers le nord suivant ladite ligne de transport d'énergie jusqu'à la route nº 7 (chemin Windmill); de là généralement vers l'ouest suivant ladite route et la rue Main jusqu'à la limite nord-est de l'ancienne ville de Dartmouth; de là généralement vers le nord suivant ladite limite jusqu'au lac Loon; de là généralement vers le nord et vers l'ouest suivant ledit lac et le ruisselet Barrys jusqu'au lac Charles; de là vers le nord suivant ledit lac jusqu'à son extrémité nord; de là vers l'ouest en ligne droite sur une distance d'environ 2,4 km jusqu'à un point où le ruisseau Marshall

limit to the Sackville River; thence generally northwesterly along said river to the southwestern projection of the Beaverbank Connector; thence northeasterly along said projection to Highway No. 101; thence northwesterly along said highway to the limit between the counties of Halifax and Hants; thence generally northeasterly along said limit to Highway No. 102; thence generally southerly along said highway and Highway No. 118 to Guysborough Road; thence easterly in a straight line for approximately 8.6 km to a point in Three Mile Lake at latitude 44°48′27″N and longitude 63°29′29″W; thence easterly in a straight line for approximately 9.2 km to the northernmost extremity of Porters Lake; thence northeasterly in a straight line for approximately 11.9 km to the northwesternmost extremity of Gibraltar Lake; thence northeasterly in a straight line to the northwesternmost extremity of Ship Harbour Long Lake; thence generally southerly along Ship Harbour Long Lake, Lake Charlotte, the unnamed brook connecting Little Lake with Lake Charlotte, Little Lake, Oyster Pond and Jeddore Harbour to a point in the Atlantic Ocean at latitude 44°37′30″N and longitude 63°00′00″W; thence westerly in a straight line for approximately 42.0 km to a point in Halifax Harbour at latitude 44°32′00″N and longitude 63°29′00″W; thence generally northwesterly along said harbour (passing to the west of McNabs Island) to the point of commencement.

traverse la voie ferrée du Canadien National; de là vers le sud-ouest suivant ladite voie ferrée jusqu'à la limite nord de l'ancienne ville de Bedford; de là généralement vers le nord-ouest suivant ladite limite jusqu'à la rivière Sackville; de là généralement vers le nord-ouest suivant ladite rivière jusqu'au prolongement vers le sud-ouest de l'échangeur Beaverbank; de là vers le nord-est suivant ledit prolongement jusqu'à la route nº 101; de là vers le nord-ouest suivant ladite route jusqu'à la limite entre les comtés de Halifax et de Hants; de là généralement vers le nord-est suivant ladite limite jusqu'à la route nº 102; de là généralement vers le sud suivant ladite route et la route nº 118 jusqu'au chemin Guysborough; de là vers l'est en ligne droite sur une distance d'environ 8,6 km jusqu'à un point situé dans le lac Three Mile à 44°48′27″ de latitude N et 63°29′29″ de longitude O; de là vers l'est en ligne droite sur une distance d'environ 9,2 km jusqu'à l'extrémité nord du lac Porters; de là vers le nord-est en ligne droite sur une distance d'environ 11,9 km jusqu'à l'extrémité nord-ouest du lac Gibraltar; de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'extrémité nord-ouest du lac Ship Harbour Long; de là généralement vers le sud suivant le lac Ship Harbour Long, le lac Charlotte, le ruisseau sans nom reliant le lac Little et le lac Charlotte, le lac Little, l'étang Oyster et le havre Jeddore jusqu'à un point situé dans l'océan Atlantique à 44°37′30″ de latitude N et 63°00′00″ de longitude O; de là vers l'ouest en ligne droite sur une distance d'environ 42,0 km jusqu'à un point situé dans le havre de Halifax à 44°32′00″ de latitude N et 63°29′00″ de longitude O; de là généralement vers le nord-ouest suivant ledit havre (en passant à l'ouest de l'île McNabs) jusqu'au point de départ.

9. South Shore—St. Margaret's
(Population: 83,694)
(Map 1)

Consisting of:

(*a*) the counties of Shelburne, Queens and Lunenburg; and

9. South Shore—St. Margaret's
(Population : 83 694)
(Carte 1)

Comprend :

a) les comtés de Shelburne, de Queens et de Lunenburg;

(*b*) that part of the County of Halifax lying westerly of a line described as follows: commencing at the intersection of the limit between the counties of Halifax and Hants with the western shoreline of Pockwock Lake; thence generally southerly along said shoreline to the westernmost extremity of Ponhook Cove in Pockwock Lake; thence southerly in a straight line for approximately 2.7 km to the mouth of the Pockwock River at Wrights Lake; thence southeasterly in a straight line for approximately 3.8 km to the northernmost extremity of Stillwater Lake; thence southerly along said lake to Highway No. 213 (Hammonds Plains Road); thence southwesterly along said highway to Highway No. 3; thence southeasterly in a straight line for approximately 18.6 km to the mouth of the Nine Mile River at Shad Bay; thence southwesterly along said bay (passing west of Cochrans Island) to the Atlantic Ocean.

10. SYDNEY—VICTORIA
(Population: 79,320)
(Map 1)

Consisting of:

(*a*) the County of Victoria;

(*b*) that part of the County of Inverness lying northerly of the southern boundary of Cape Breton Highlands National Park of Canada; and

(*c*) that part of the County of Cape Breton lying northwesterly of a line described as follows: commencing at a point in the centre of Bras d'Or Lake; thence northeasterly along said lake and East Bay to its northeasternmost extremity; thence northeasterly in a straight line to the mouth of Portage Brook at Blacketts Lake; thence generally northeasterly along said lake and the Sydney River to Highway No. 125; thence easterly and northerly along said highway to Highway No. 4 (Grand Lake Road); thence northeasterly along said highway to Northwest Brook (south of Grand Lake); thence generally northeasterly along said brook to Grand Lake and the DEVCO Railway

b) la partie du comté de Halifax située à l'ouest d'une ligne décrite comme suit : commençant à l'intersection de la limite entre les comtés de Halifax et de Hants avec la rive ouest du lac Pockwock; de là généralement vers le sud suivant ladite rive jusqu'à l'extrémité ouest de l'anse Ponhook dans le lac Pockwock; de là vers le sud en ligne droite sur une distance d'environ 2,7 km jusqu'à l'embouchure de la rivière Pockwock au lac Wrights; de là vers le sud-est en ligne droite sur une distance d'environ 3,8 km jusqu'à l'extrémité nord du lac Stillwater; de là vers le sud suivant ledit lac jusqu'à la route nº 213 (chemin Hammonds Plains); de là vers le sud-ouest suivant ladite route jusqu'à la route nº 3; de là vers le sud-est en ligne droite sur une distance d'environ 18,6 km jusqu'à l'embouchure de la rivière Nine Mile à la baie Shad; de là vers le sud-ouest suivant ladite baie (en passant à l'ouest de l'île Cochrans) jusqu'à l'océan Atlantique.

10. SYDNEY—VICTORIA
(Population : 79 320)
(Carte 1)

Comprend :

a) le comté de Victoria;

b) la partie du comté d'Inverness située au nord de la limite sud du parc national du Canada des Hautes-Terres-du-Cap-Breton;

c) la partie du comté de Cape Breton située au nord-ouest d'une ligne décrite comme suit : commençant à un point situé au centre du lac Bras d'Or; de là vers le nord-est suivant ledit lac et la baie East jusqu'à son extrémité nord-est; de là vers le nord-est en ligne droite jusqu'à l'embouchure du ruisseau Portage au lac Blacketts; de là généralement vers le nord-est suivant ledit lac et la rivière Sydney jusqu'à la route nº 125; de là vers l'est et vers le nord suivant ladite route jusqu'à la route nº 4 (chemin Grand Lake); de là vers le nord-est suivant ladite route jusqu'au ruisseau Northwest (au sud du lac Grand); de là généralement vers le nord-est suivant ledit ruisseau jusqu'au lac

spanning said lake; thence northeasterly along said railway and its northern branch towards the Community of Dominion to Northwest Brook (north of Grand Lake); thence generally northerly and northeasterly along said brook, Lingan Bay and Indian Bay to the Atlantic Ocean.

11. West Nova[1]

(Population: 88,256)
(Map 1)

Consisting of:

(*a*) the counties of Yarmouth, Digby and Annapolis; and

(*b*) that part of the County of Kings lying westerly of a line described as follows: commencing at a point where Canada Creek flows into the Minas Channel in the Bay of Fundy; thence generally southerly along said creek to Black Rock Road; thence southerly along said road to Highway No. 101; thence easterly along said highway to a point where the northern projection of Jodrey Mountain Road meets Highway No. 101; thence southerly along said projection, Jodrey Mountain Road and its intervening projection to Randolph Road; thence easterly along said road to Sharpe Brook; thence generally southerly along said brook to Prospect Road; thence southerly in a straight line for approximately 5.8 km to the intersection of Arenburgs Meadows Brook with North River Road; thence southeasterly in a straight line for approximately 7.7 km to the southwesternmost extremity of Four Mile Lake; thence southeasterly in a straight line for approximately 10.3 km to a point in Turbitt Lake lying on the southern limit of the County of Kings at approximate latitude 44°50′27″N.

Grand et la voie ferrée de la DEVCO enjambant ledit lac; de là vers le nord-est suivant ladite voie ferrée et son embranchement nord vers la communauté de Dominion jusqu'au ruisseau Northwest (au nord du lac Grand); de là généralement vers le nord et vers le nord-est suivant ledit ruisseau, la baie Lingan et la baie Indian jusqu'à l'océan Atlantique.

11. Nova-Ouest[1]

(Population : 88 256)
(Carte 1)

Comprend :

a) les comtés de Yarmouth, de Digby et d'Annapolis;

b) la partie du comté de Kings située à l'ouest d'une ligne décrite comme suit : commençant au point où le ruisseau Canada se jette dans le chenal Minas de la baie de Fundy; de là généralement vers le sud suivant ledit ruisseau jusqu'au chemin Black Rock; de là vers le sud suivant ledit chemin jusqu'à la route n° 101; de là vers l'est suivant ladite route jusqu'au point où le prolongement vers le nord du chemin Jodrey Mountain croise la route n° 101; de là vers le sud suivant ledit prolongement, le chemin Jodrey Mountain et son prolongement intermittent jusqu'au chemin Randolph; de là vers l'est suivant ledit chemin jusqu'au ruisseau Sharpe; de là généralement vers le sud suivant ledit ruisseau jusqu'au chemin Prospect; de là vers le sud en ligne droite sur une distance d'environ 5,8 km jusqu'à l'intersection du ruisseau Arenburgs Meadows avec le chemin North River; de là vers le sud-est en ligne droite sur une distance d'environ 7,7 km jusqu'à l'extrémité sud-ouest du lac Four Mile; de là vers le sud-est en ligne droite sur une distance d'environ 10,3 km jusqu'à un point dans le lac Turbitt sur la limite sud du comté de Kings à environ 44°50′27″ de latitude N.

Schedule "G"

List of Persons and Groups Who Made Submissions to the Commission

At Public Hearings

Cole Harbour:

Mr. Jerry Pye, MLA
Ms. Wendy Lill, MP
Mr. Jim Smith, Councillor
Mr. Ronald Connors
Mr. Darren Cossar
Ms. Rose DeWolfe
Mr. Jack Potter
Mr. Sean Layden
Ms. Wendy Stephens
Ms. Sylvia Anthony
Ms. Mary McLeod

Coldbrook:

Mr. Scott Brison, MP
Mr. Jim Morton
Dr. Paul Hobson
Ms. Carol Daniels-Chute
Mr. Fred Whalen

Halifax:

Mr. Graham Steele, MLA
Mr. Bill Matheson
Dr. John Hamilton
Ms. Olive Brown
Mr. Peter Stoffer, MP
Rev. Gary Burrill

Annexe « G »

Liste des personnes et des groupes qui ont présenté des soumissions à la commission

Audiences publiques

Cole Harbour :

M. Jerry Pye, MAL
M^me^ Wendy Lill, députée
M. Jim Smith, conseiller
M. Ronald Connors
M. Darren Cossar
M^me^ Rose DeWolfe
M. Jack Potter
M. Sean Layden
M^me^ Wendy Stephens
M^me^ Sylvia Anthony
M^me^ Mary McLeod

Coldbrook :

M. Scott Brison, député
M. Jim Morton
M. Paul Hobson
M^me^ Carol Daniels-Chute
M. Fred Whalen

Halifax :

M. Graham Steele, MAL
M. Bill Matheson
M. John Hamilton
M^me^ Olive Brown
M. Peter Stoffer, député
Rév. Gary Burrill

Other Written Submissions:

Mr. Al Belliveau
Mr. Robert Fettes
Ms. Madeline Gammon
Mr. Claude Gendron
Judy and Trevor Greenwood Hill
Dr. John Hamilton
Ms. Kay Harding
Mr. Mike Kenney
Mr. Grant Krygsveld
Mr. Neil McMullen
Ms. Nadine McNamara
Mr. Claude O'Hara
Ms. Barbara Reid
Mr. Hal Sandstrom
Ms. Dorothy Smith
Mr. Bob Tuttle
Mr. Anthony Weagle
Sydney and Beverly Wile
Ms. Sandra Wilson

Soumissions présentées par écrit :

M. Al Belliveau
M. Robert Fettes
M^me^ Madeline Gammon
M. Claude Gendron
Judy et Trevor Greenwood Hill
M. John Hamilton
M^me^ Kay Harding
M. Mike Kenney
M. Grant Krygsveld
M. Neil McMullen
M^me^ Nadine McNamara
M. Claude O'Hara
M^me^ Barbara Reid
M. Hal Sandstrom
M^me^ Dorothy Smith
M. Bob Tuttle
M. Anthony Weagle
Sydney et Beverly Wile
M^me^ Sandra Wilson

Schedule "H"

Rules

Federal Electoral Boundaries Commission for the Province of Nova Scotia

The Federal Electoral Boundaries Commission for the Province of Nova Scotia makes the following rules under and by virtue of section 18 of the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, R.S.C. 1985, c. E-3.

1. These rules may be cited as the "Rules of the Federal Electoral Boundaries Commission for the Province of Nova Scotia, 2002".

2. In these rules:

(*a*) "*Act*" means the *Electoral Boundaries Readjustment Act*, R.S.C. 1985, c. E-3;

(*b*) "advertisement" means a notice or notices published as directed in subsection 19(2) of the said *Act* setting forth the places and the times when the sittings shall be held for the hearing of representations;

(*c*) "chairman" includes the deputy chairman;

(*d*) "Commission" means the Federal Electoral Boundaries Commission for the Province of Nova Scotia established by proclamation of April 16, 2002;

(*e*) "notice" means a written expression of intention to make a representation in compliance with subsection 19(5) of the *Act* ("...within fifty-three days from the date of the publication of the...advertisement..."");

Annexe « H »

Règles

Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la province de la Nouvelle-Écosse

La Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la province de la Nouvelle-Écosse édicte les règles suivantes conformément à l'article 18 de la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, L.R.C. 1985, ch. E-3.

1. Les présentes règles peuvent être citées sous le titre « Règles de la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la province de la Nouvelle-Écosse, 2002 ».

2. Dans les présentes règles :

a) « annonce » désigne toute annonce publiée conformément au paragraphe 19(2) de la *Loi* et donnant avis de la date et de l'endroit fixés pour l'audition des observations;

b) « avis » désigne l'avis signifié par écrit de l'intention de présenter des observations conformément au paragraphe 19(5) de la *Loi* (« ...dans les cinquante-trois jours suivant la publication du dernier avis... »);

c) « commission » désigne la Commission de délimitation des circonscriptions électorales fédérales pour la province de la Nouvelle-Écosse, établie par proclamation le 16 avril 2002;

d) « *Loi* » désigne la *Loi sur la révision des limites des circonscriptions électorales*, L.R.C. 1985, ch. E-3;

e) « observation » désigne toute opinion formulée à une séance dûment convoquée par la commission, à propos du partage de la province de la Nouvelle-

(*f*) "representation" means any expression of opinion presented at a duly convened sitting of the Commission relating to the division of the Province of Nova Scotia into electoral districts and the names and boundaries of each such electoral district, as proposed by the Commission;

(*g*) "secretary" means the Secretary to the Commission;

(*h*) "sitting" means a public hearing convened by the Commission in accordance with and for the purposes set out in section 19 of the *Act*.

3. Unless the Commission decides otherwise, only one person or a designated spokesperson shall be heard in the presentation of a representation at a sitting.

4. A person giving notice shall state therein at which of the places designated in the advertisement such person wishes to make representation, the official language in which it is to be made, and special needs they may have.

5. If a person giving notice fails to comply with the provisions of Rule 4, the secretary shall ascertain from such person the place at which such person wishes to appear to make a representation and the official language in which it is to be made.

6. Rules 4 and 5 are made for administrative purposes only and do not operate to prevent a person who has given notice from making the representation at any place of sitting of the Commission set out in the advertisement, subject only to the power of the Commission, pursuant to Rule 7, to cancel a sitting at any place if it appears that no one will make a representation at the sitting at that place.

7. If it appears to the Commission that no one will make a representation at any place designated by the advertisement as a place of sitting, the Commission may cancel the sitting at such place.

Écosse en circonscriptions électorales ainsi que des délimitations et du nom proposés par la commission pour chaque circonscription;

f) « président » inclut le président suppléant;

g) « séance » désigne toute audience publique convoquée par la commission conformément à l'article 19 de la *Loi*;

h) « secrétaire » désigne la personne servant de secrétaire à la commission.

3. Une seule personne, ou un représentant désigné, sera entendue lors de la présentation d'une observation au cours d'une séance, sauf si la commission en décide autrement.

4. La personne qui donne avis de son intention de formuler une observation doit aussi préciser auquel des endroits énumérés dans l'annonce et dans quelle langue officielle elle désire formuler son observation, et de tout besoin spécial qu'elle peut avoir.

5. Si une personne donnant un tel avis ne se conforme pas à la règle 4, le secrétaire doit s'enquérir auprès d'elle du lieu où elle désire se faire entendre et en quelle langue officielle.

6. Les règles 4 et 5 sont établies à des fins uniquement administratives et ne peuvent servir à empêcher une personne qui a donné un tel avis de se faire entendre à toute séance de la commission mentionnée dans l'annonce, sous réserve du pouvoir de la commission, conformément à la règle 7, d'annuler une séance s'il appert que personne n'y présentera d'observations.

7. Lorsqu'il appert à la commission que personne ne présentera d'observations à un lieu de séance désigné dans l'annonce, la commission peut annuler la séance prévue dans ce lieu.

8. Two members of the Commission shall constitute a quorum for the holding of a sitting.

9. If a quorum cannot be present at a sitting, the Commission may provide for the hearing of representation by one member of the Commission pursuant to section 18 of the *Act*, or may postpone the sitting to a later date.

10. The secretary shall inform any person who has given notice, but has not been heard, of a postponement. Public advertisement of a postponement may also be given by the chairman or the Commission by such means as he or it considers adequate.

11. When the hearing of a representation cannot be completed within the time allotted, the Commission may adjourn the sitting to a later date at the same or another place.

12. The Commission will consider any written submissions made in compliance with these rules and the *Act*, and will make public such submissions at one or more of the sittings.

13. The Commission shall have the power to waive any procedural requirement where the Commission deems there to be a defect in form and not in substance.

8. Deux membres de la commission constituent le quorum nécessaire pour la tenue d'une séance.

9. Lorsqu'il n'est pas possible d'obtenir le quorum pour une séance, la commission peut prévoir la tenue de la séance par un membre de la commission, conformément à l'article 18 de la *Loi*, ou reporter la séance à une date ultérieure.

10. Lorsqu'une séance est reportée, le secrétaire doit en informer toute personne qui a donné avis de son intention de présenter des observations mais qui n'a pas encore été entendue. La commission ou son président peut en outre annoncer publiquement le report de la séance par les moyens que la commission ou son président juge appropriés.

11. Lorsque l'audition des observations ne peut être terminée dans les délais prévus, la commission peut reporter la séance à une date ultérieure au même endroit ou ailleurs.

12. La commission étudiera toute présentation écrite qui lui est soumise conformément à ces règles et à la *Loi* et la rendra publique à une ou plusieurs séances.

13. La commission a le pouvoir de déroger à toute exigence procédurale lorsqu'elle estime que l'avis est entaché d'un vice de forme, mais non de fond.

Notes

1. In the 1996 Representation Order, the name for the electoral district of West Nova was used in both the English and French texts. Following the Representation Order, Bill C-410 (An Act to change the name of certain electoral districts), assented to on June 18, 1998, stipulated the following: in the 1996 Representation Order, paragraph 11 of the part relating to Nova Scotia was amended in the French text by substituting the name *Ouest Nova* for the name *West Nova*. The name *Ouest Nova* was therefore used in the French text of the Commission's Proposals published on July 13, 2002. In the French text of its Report, the Commission replaces the name *Ouest Nova* with the name *Nova-Ouest*.

2. In its Proposals, published on July 13, 2002, the name for the electoral district of *Central Nova* was used in both the English and French texts. In the French text of its Report, the Commission replaces the name *Central Nova* with the name *Nova-Centre*.

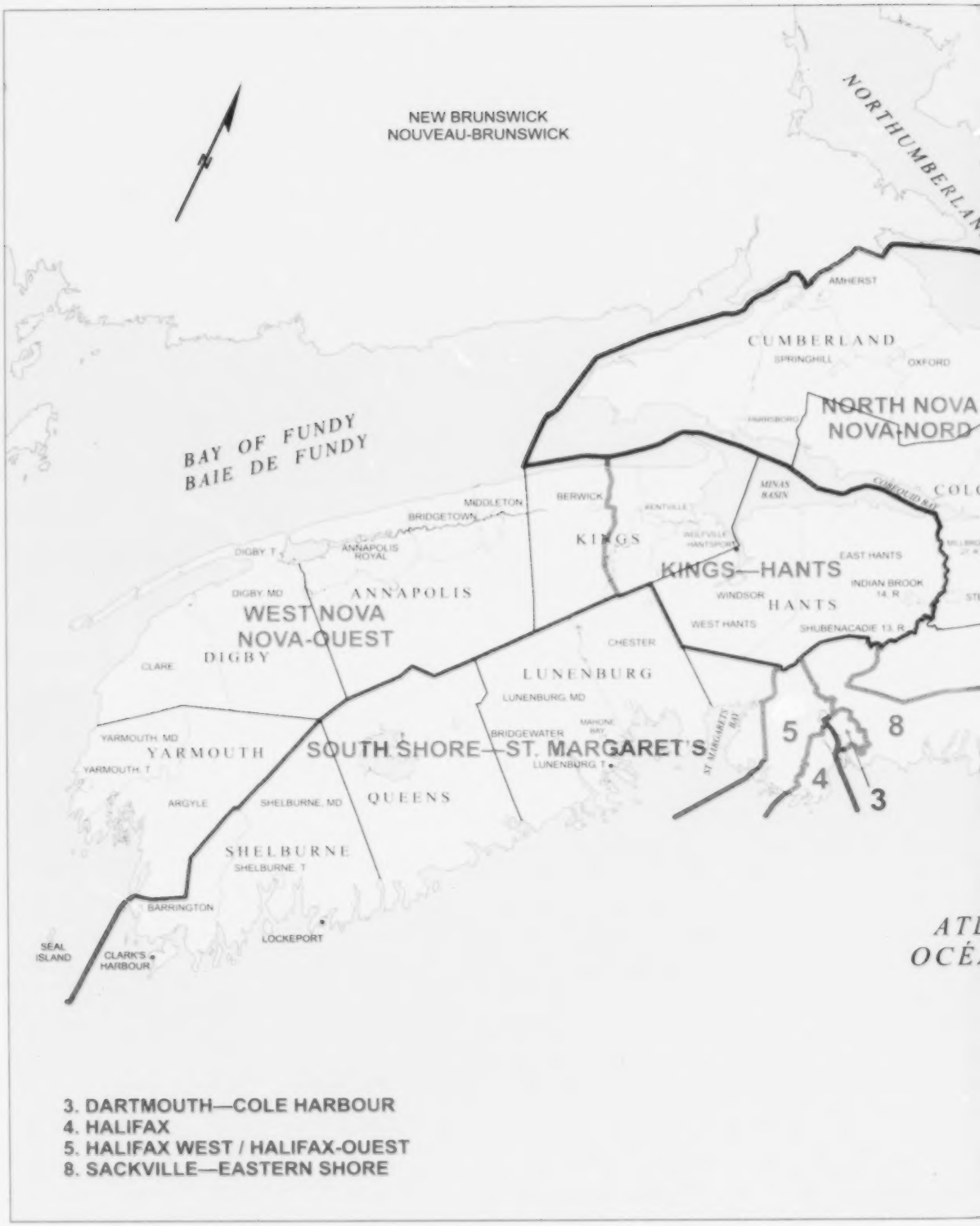
Notes

1. Dans le décret de représentation de 1996, le nom de la circonscription électorale de West Nova a paru dans les textes anglais et français. À la suite du décret de représentation, le projet de loi C-410 (Loi visant à changer le nom de certaines circonscriptions électorales), sanctionné le 18 juin 1998, stipulait que : dans le décret de représentation de 1996, le texte français du paragraphe 11 de la partie relative à la province de la Nouvelle-Écosse est modifié par la substitution du nom *Ouest Nova* au nom *West Nova*. Le nom *Ouest Nova* a alors paru dans le texte français des propositions de la commission, publiées le 13 juillet 2002. Dans le texte français de son rapport, la commission remplace le nom de *Ouest Nova* par le nom de *Nova-Ouest*.

2. Dans ses propositions, publiées le 13 juillet 2002, le nom de la circonscription électorale de *Central Nova* a paru dans les textes anglais et français. Dans le texte français de son rapport, la commission remplace le nom de *Central Nova* par le nom de *Nova-Centre*.

Maps

Cartes géographiques



3. DARTMOUTH—COLE HARBOUR
4. HALIFAX
5. HALIFAX WEST / HALIFAX-OUEST
8. SACKVILLE—EASTERN SHORE

Sources: The Electoral Geography Division, Elections Canada.
© 2000. Government of Canada with permission from Natural Resources Canada.

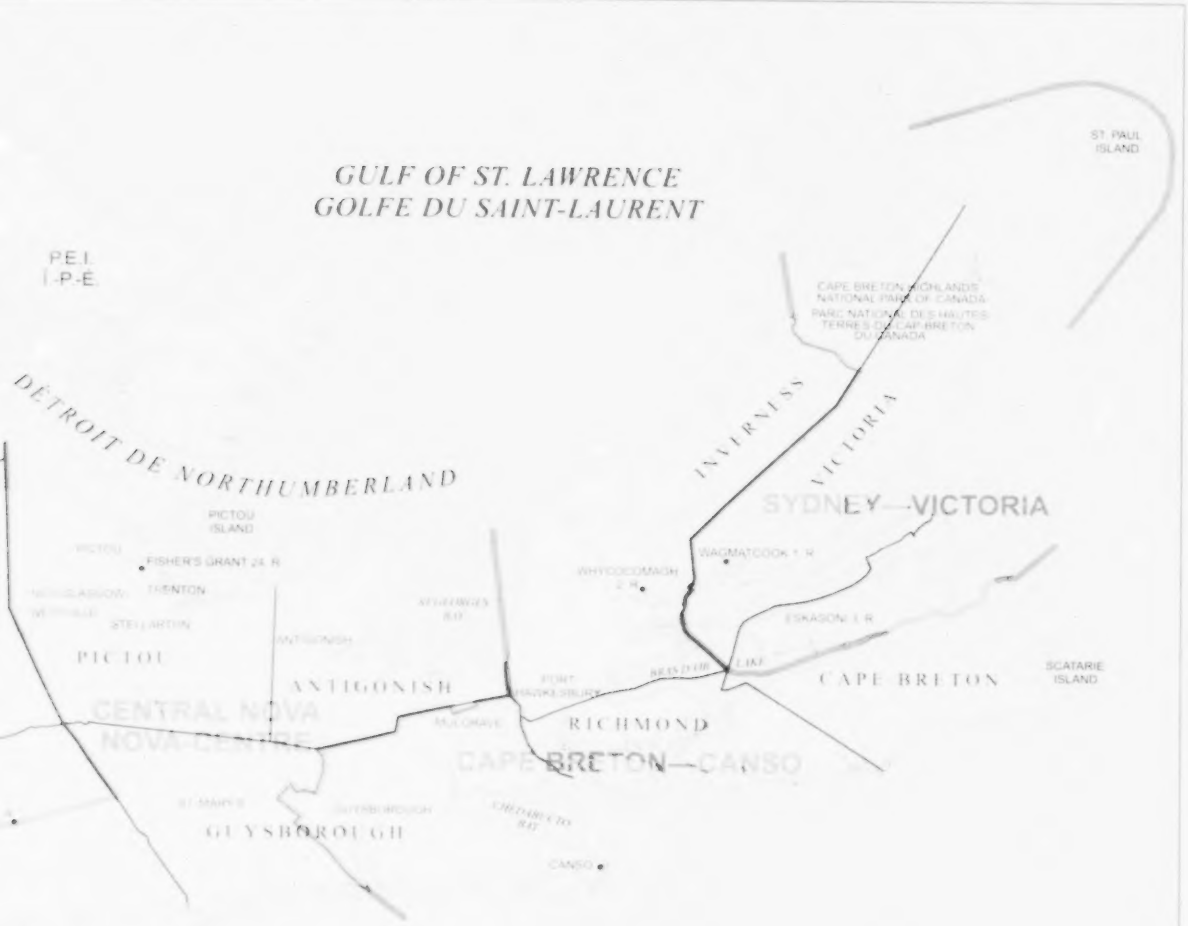
Sources : Division de la géographie électorale, Élections Canada.
© 2000. Gouvernement du Canada avec la permission de Ressources naturelles Canada.

GULF OF ST. LAWRENCE
GOLFE DU SAINT-LAURENT
P.E.I.
I.-P.-É.
DÉTROIT DE NORTHUMBERLAND
PICTOU ISLAND
PICTOU
FISHER'S GRANT 24, R
NEW GLASGOW
TRENTON
WESTVILLE
STELLARTON
PICTOU
ANTIGONISH
ST GEORGES BAY
CENTRAL NOVA
NOVA-CENTRE
MULGRAVE
PORT HAWKESBURY
BRAS D'OR LAKE
RICHMOND
CAPE BRETON—CANSO
ST MARY'S
GUYSBOROUGH
GUYSBOROUGH
CHEDABUCTO BAY
CANSO
INVERNESS
VICTORIA
SYDNEY—VICTORIA
WAGMATCOOK 1, R
WHYCOCOMAGH 2, R
ESKASONI 3, R
CAPE BRETON
CAPE BRETON HIGHLANDS NATIONAL PARK OF CANADA
PARC NATIONAL DES HAUTES-TERRES-DU-CAP-BRETON DU CANADA
ST. PAUL ISLAND
SCATARIE ISLAND
TIC OCEAN
ATLANTIQUE
4
SABLE ISLAND
ÎLE DE SABLE

3. DARTMOUTH—COLE HARBOUR
4. HALIFAX
5. HALIFAX WEST / HALIFAX-OUEST
8. SACKVILLE—EASTERN SHORE

Sources: The Electoral Geography Division, Elections Canada.
© 2000. Government of Canada, with permission from Natural Resources Canada.

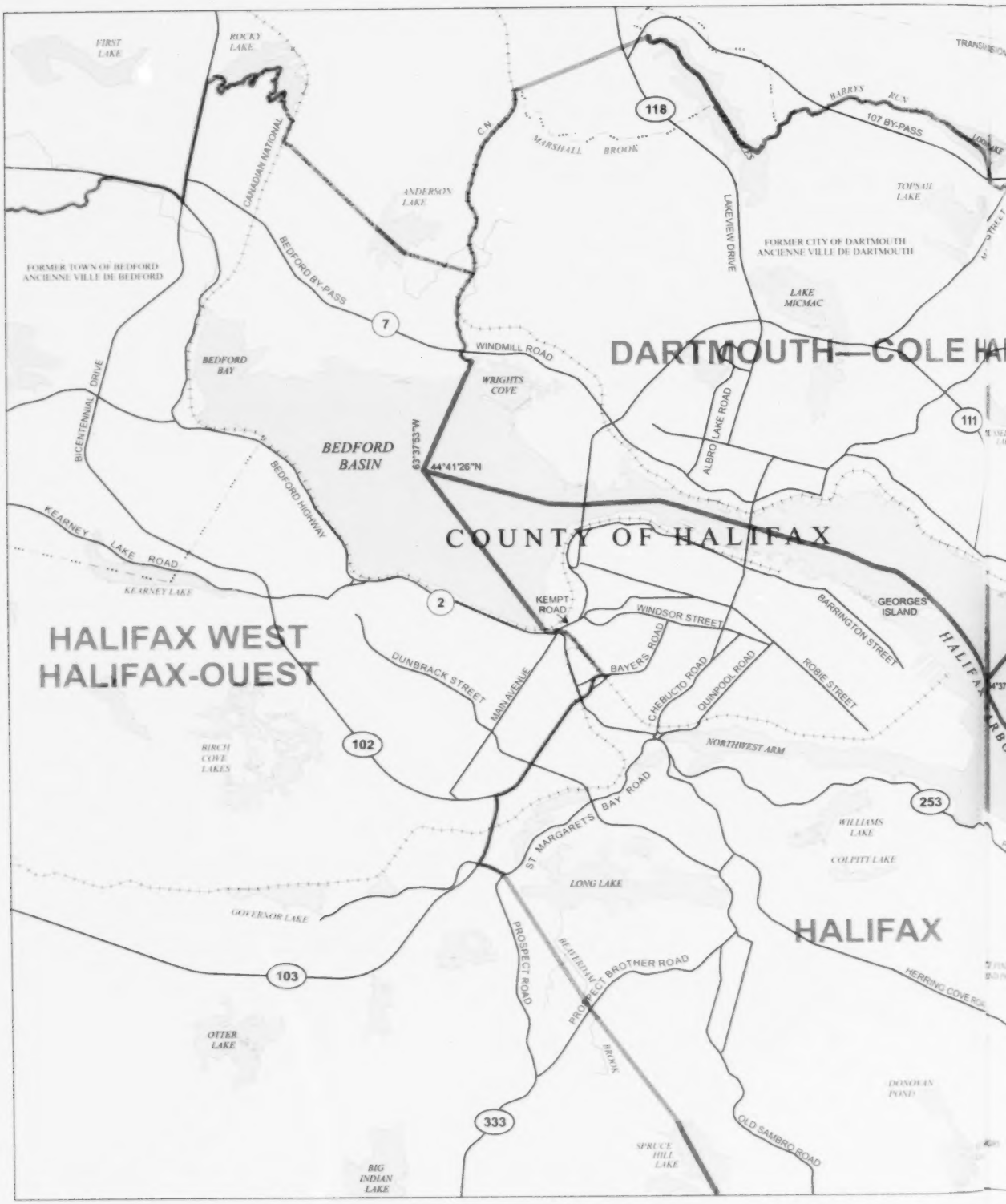
Sources : Division de la géographie électorale, Élections Canada.
© 2000. Gouvernement du Canada avec la permission de Ressources naturelles Canada.



C OCEAN
TLANTIQUE

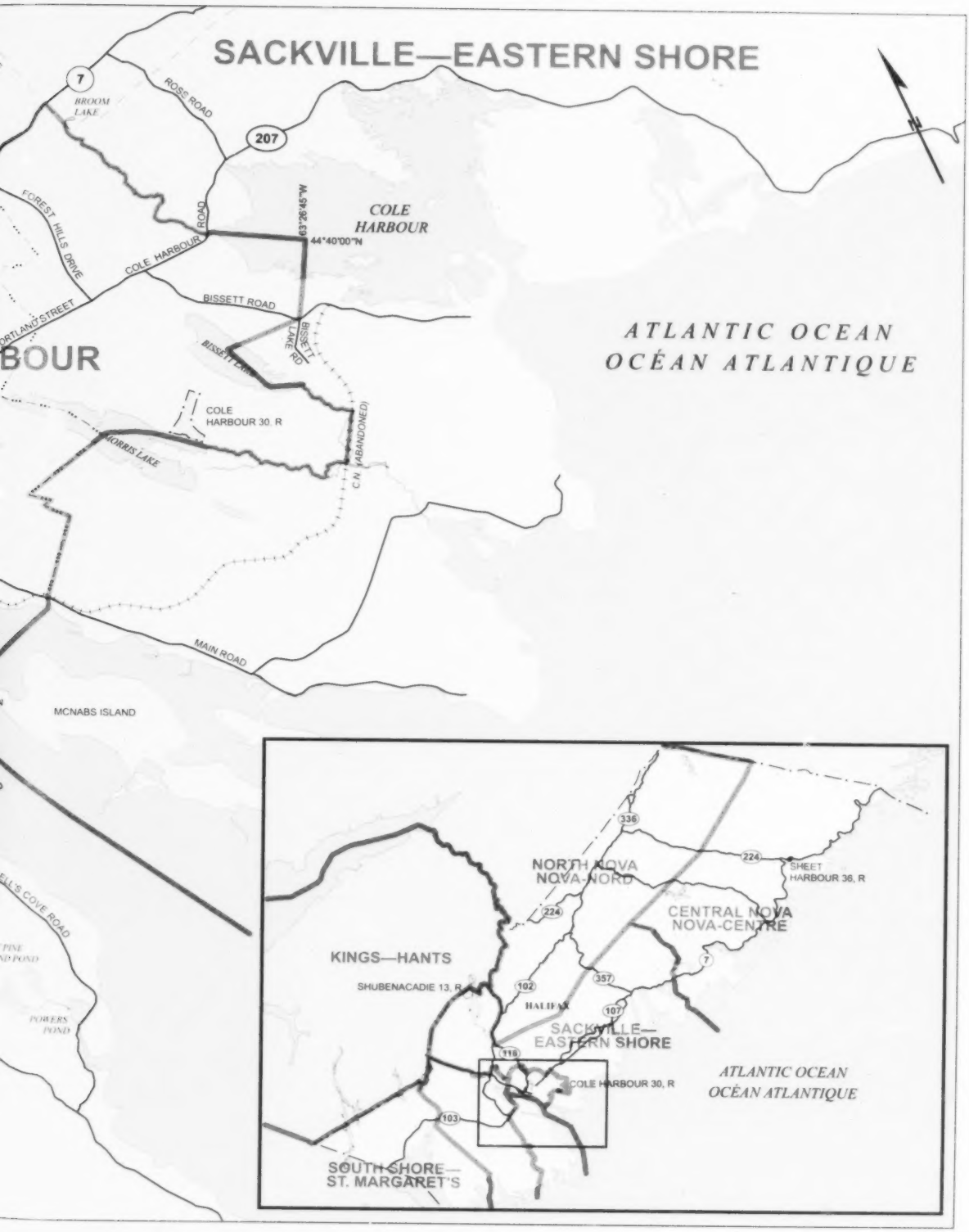
COUNTY OF HALIFAX (MAP 2)

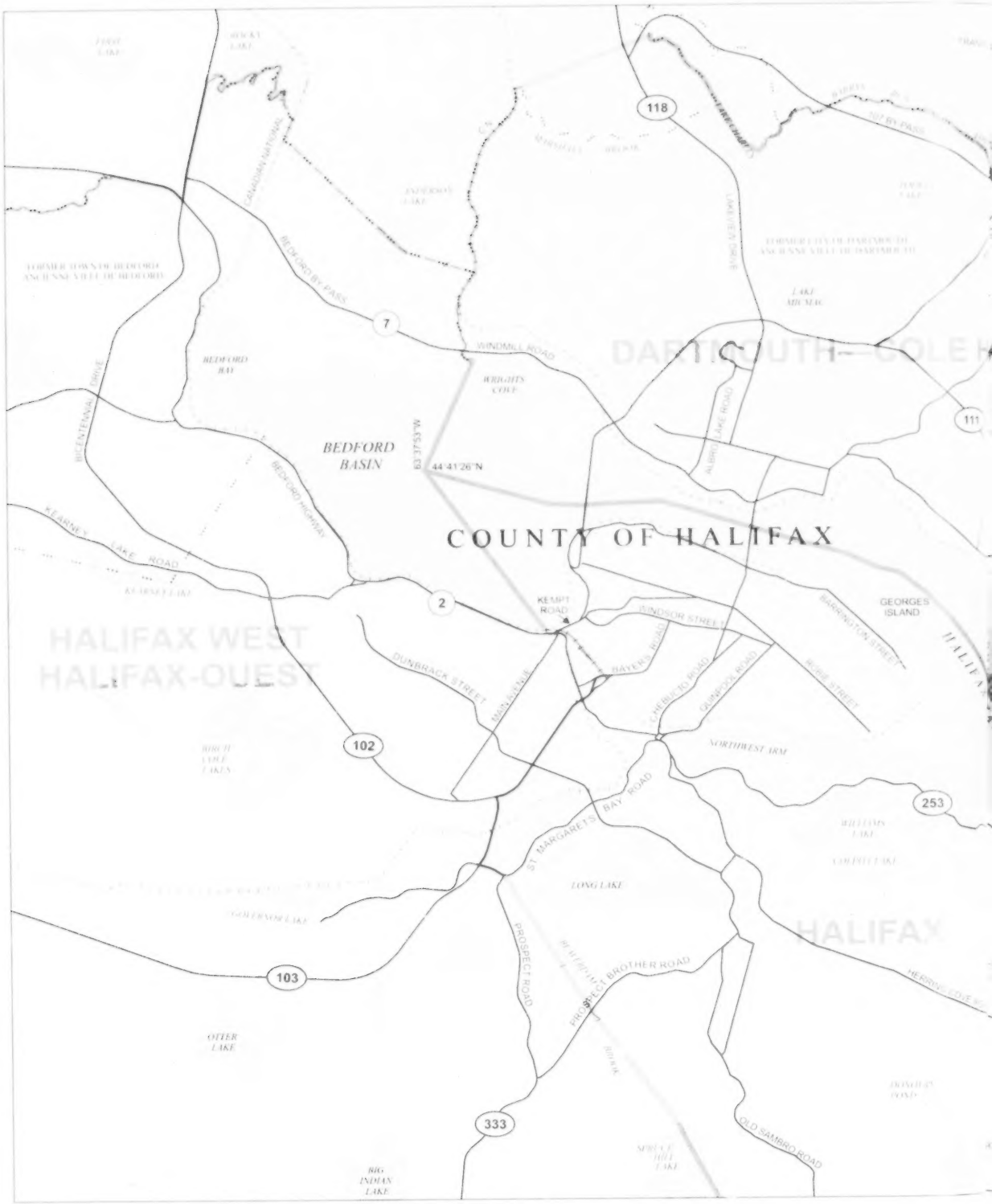
COMTÉ DE HALIFAX (CARTE 2)



Sources: The Electoral Geography Division, Elections Canada.
© 2000. Government of Canada with permission from Natural Resources Canada.

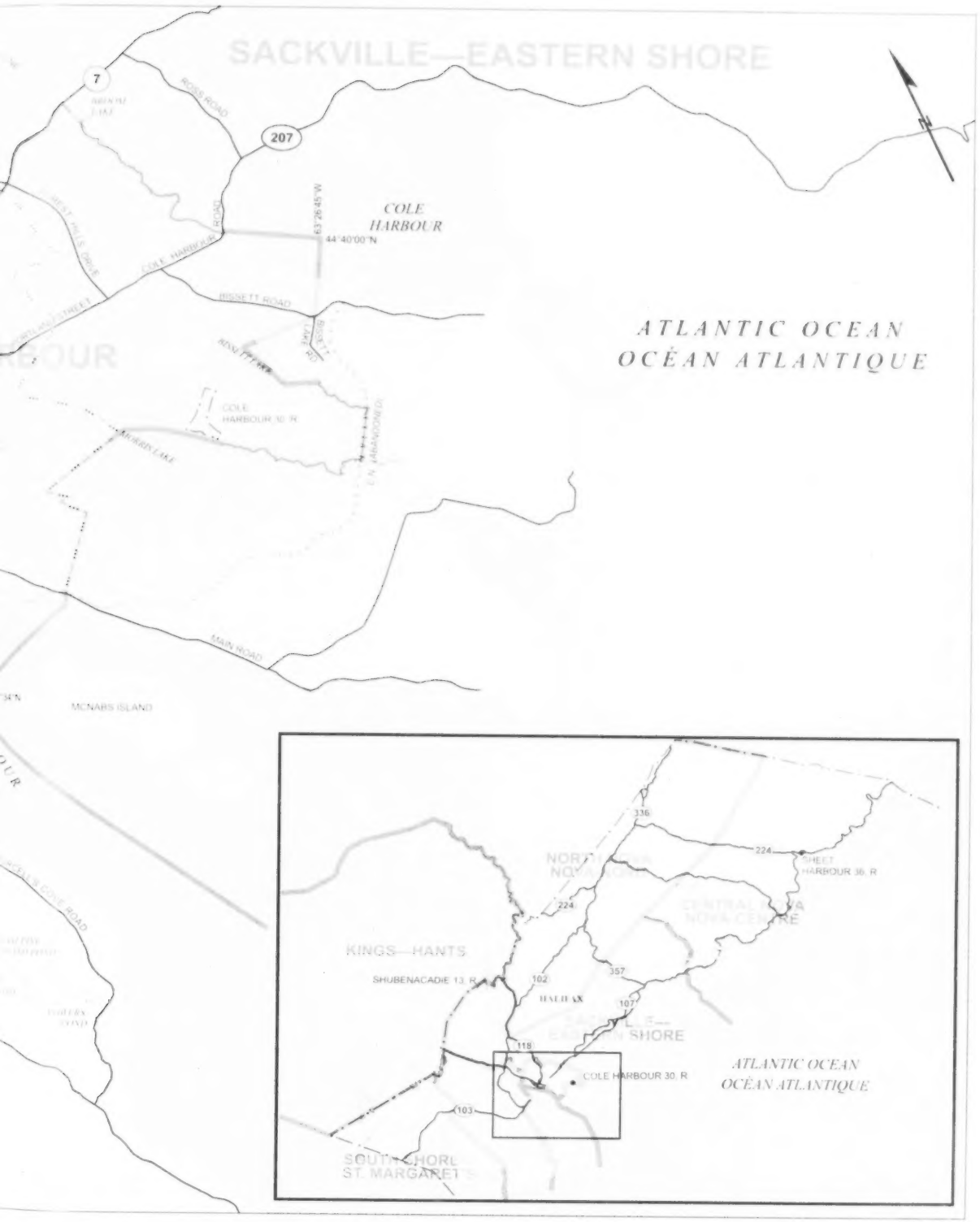
Sources : Division de la géographie électorale, Élections Canada.
© 2000. Gouvernement du Canada avec la permission de Ressources naturelles Canada.


SACKVILLE—EASTERN SHORE
7
BROOM LAKE
ROSE ROAD
207
FOREST HILLS DRIVE
COLE HARBOUR ROAD
63°26'45"W
44°40'00"N
COLE HARBOUR
COLE HARBOUR
BISSETT ROAD
PORTLAND STREET
BISSETT LAKE RD
BISSETT DRIVE
BOUR
ATLANTIC OCEAN
OCÉAN ATLANTIQUE
COLE HARBOUR 30, R
MORRIS LAKE
C.N. (ABANDONED)
MAIN ROAD
MCNABS ISLAND
ELL'S COVE ROAD
PINE POND
POWERS POND
336
224
NORTH NOVA
NOVA-NORD
SHEET HARBOUR 36, R
224
CENTRAL NOVA
NOVA-CENTRE
7
KINGS—HANTS
SHUBENACADIE 13, R
102
357
HALIFAX
107
SACKVILLE—
EASTERN SHORE
118
COLE HARBOUR 30, R
ATLANTIC OCEAN
OCÉAN ATLANTIQUE
103
SOUTH SHORE—
ST. MARGARET'S



Sources: The Electoral Geography Division, Elections Canada.
© 2000. Government of Canada with permission from
Natural Ressources Canada.

Sources : Division de la géographie électorale, Élections Canada.
© 2000. Gouvernement du Canada avec la permission de
Ressources naturelles Canada.


SACKVILLE—EASTERN SHORE
7
207
ROSS ROAD
COLE HARBOUR
63°26'45"W
44°40'00"N
ATLANTIC OCEAN
OCÉAN ATLANTIQUE
BISSETT ROAD
COLE HARBOUR 30, R
MAIN ROAD
MCNABS ISLAND
KINGS—HANTS
SHUBENACADIE 13, R
HALIFAX
COLE HARBOUR 30, R
ATLANTIC OCEAN
OCÉAN ATLANTIQUE
SHEET HARBOUR 36, R